叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波利尼亚克王子城堡(the Chateau Of Prince Polignac) 000001

2. 波利尼亚克王子城堡(the Chateau Of Prince Polignac) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波利尼亚克王子城堡(The Chateau of Prince Polignac)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [prɪns] [ˌpɒlɪ'njæk] .
THE CHÂTEAU OF PRINCE POLIGNAC .
这 城堡 的 王子 波利尼亚克 .

波利尼亚克王子城堡。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]
Few Englishmen or Englishwomen are intimately acquainted with the little town of
很少 英国人 或者 英国女性 是 亲密 熟人 和 这 小的 镇 的
[ˌel'iː] [pwiː] .
Le Puy .
乐 普伊 .

很少有英国人对勒皮这个小镇非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌel'iː] [və'leɪ] ,
It is the capital of the old province of Le Velay ,
它 是 这 首都 的 这 老的 省 的 乐 韦莱 ,

它是旧勒韦莱省的首府，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ] [ɪəz] ,
which also is now but little known , even to French ears ,
哪个 还 是 现在 但 小的 已知 , 甚至 到 法语 耳朵 ,

如今，即使对法国人来说，这件事也鲜为人知了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
for it is in these days called by the imperial name of the Department of
为了 它 是 在 这些 天 称为 经过 这 帝国 姓名 的 这 部门 的
[ðə; ði] [əʊt] [lwɑː(r)] .
the Haute Loire .
这 高级 卢瓦尔河谷 .

如今，它被赋予了帝国的正式名称——上卢瓦尔省。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [əu'vɛən] ,
It is to the south - east of Auvergne ,
它 是 到 这 南 - 东方 的 奥弗涅 ,

它位于奥弗涅的东南方向。

[ænd; ənd] [ɪz] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and is nearly in the centre of the southern half of France .
和 是 几乎 在 这 中心 的 这 南部 一半 的 法国 .

它位于法国南部中心地带附近。

[bʌt; bət] [fjuː] [taʊnz] , ['mɪəli] [æz; əz] [taʊnz] , [kæn; kən] [biː; bi] ['betə(r)] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] .
But few towns , merely as towns , can be better worth visiting .
但 很少 城镇 , 仅仅 作为 城镇 , 能 是 更好的 值得 访问 .

但就城镇本身而言，很少有城镇比这里更值得一游。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðə; ði][vɒl'kænɪk][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz][nɒt]['əʊnli]['sɪŋgjələ(r)][ɪn]
the volcanic formation of the ground on which it stands is not only singular in
这 火山 形成 的 这 地面 在 哪个 它 站立 是 不是 仅有的 单数 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
the extreme ,
这 极端 ,

它所处的火山地貌不仅极其独特,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] ,
so as to be interesting to the geologist ,
所以 作为 到 是 有趣的 到 这 地质学家 ,

这样才能引起地质学家的兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but it is so picturesque as to be equally gratifying to the general
但 它 是 所以 如画 作为 到 是 同样地 可喜 到 这 一般的
['tʊərɪst] .
tourist .
游客 .

但它风景如画,同样能满足普通游客的需求。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ðeə(r)][stænd] ['sevrəl] [rɒks] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
Within a narrow valley there stand several rocks , rising up from the ground with
之内 一个 狭窄的 谷 那里 站立 一些 岩石 , 上升 向上 从 这 地面 和
['æbsəluːt] [ə'brʌptnəs] .
absolute abruptness .
绝对 突兀 .

在一个狭窄的山谷中,耸立着几块巨石,它们从地面拔地而起,显得非常突兀。

[raʊnd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [taʊn] ['klʌstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [stændz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl]
Round two of these the town clusters , and a third stands but a mile
圆形的 二 的 这些 这 镇 集群 , 和 一个 第三 站立 但 一个 英里
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

其中第二组是城镇群,第三组距离这里仅一英里。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊbʊəg] , [ɔː(r)] ['sʌbɜːb] .
forming the centre of a faubourg , or suburb .
成型 这 中心 的 一个 郊区 , 或者 市郊 .

构成郊区或城郊的中心。

[ðiːz] [rɒks] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
These rocks appear to be , and I believe are , the harder particles of
这些 岩石 出现 到 是 , 和 我 相信 是 , 这 更难 颗粒 的
[vɒl'kænɪk]['mætə(r)] ,
volcanic matter ,
火山 事情 ,

这些岩石看起来像是,而且我相信就是,火山物质中较硬的颗粒。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [θruː] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]
which have not been carried away through successive ages by the joint agency of
哪个 有 不是 到过 携带 离开 通过 连续 年龄 经过 这 联合的 机构 的
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)] .
water and air .
水 和 空气 .

这些物质没有在漫长的岁月中被水和空气的共同作用带走。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [ræn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [left] [wɒz; wəz] [nəʊ]
When the tide of lava ran down between the hills the surface left was no
什么时候 这 潮 的 岩浆 跑 向下 之间 这 丘陵 这 表面 左边 曾是 不
[daʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] ;
doubt on a level with the heads of these rocks ;
怀疑 在 一个 等级 和 这 头部 的 这些 岩石 ;

当熔岩从山丘间流淌而下时，留下的地表无疑与这些岩石的顶部齐平；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz]
but here and there the deposit became harder than elsewhere , and these
但 这里 和 那里 这 订金 成为 更难 比 别处 , 和 这些
['hɑːdə(r)] [pɔɪnts] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,
harder points have remained ,
更难 积分 有 剩余 ,

但有些地方的沉积物比其他地方更硬，这些较硬的地方一直保留了下来。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [stiːp] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
lifting up their steep heads in a line through the valley .
举重 向上 他们的 陡 头部 在 一个 线 通过 这 谷 .

它们高高抬起头，排成一列穿过山谷。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [diː] [kɔːr'neɪl] . [raʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪts]
The highest of these is called the Rocher de Corneille . Round this and up its
这 最高 的 这些 是 称为 这 罗彻 德 科内耶 . 圆形的 这 和 向上 它是
[stiːp] [saɪdz] [ðə; ði] [taʊn] [stændz] .
steep sides the town stands .
陡 侧面 这 镇 站立 .

其中最高的山峰名为科内耶岩 (Rocher de Corneille)。小镇就坐落在这座山峰周围，依山而建。

[ɒn] [ɪts] [haɪɪst] ['sʌmɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪz] ,
On its highest summit there was an old castle ; and there now is ,
在 它是 最高 首脑 那里 曾是 一个 老的 城堡 ; 和 那里 现在 是 ,

在其最高点上曾有一座古老的城堡；而现在，

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] , [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [brɒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or will be before these pages are printed , a colossal figure in bronze of the
或者 将要 是 前 这些 页面 是 打印 , 一个 庞大 数字 在 青铜 的 这
['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,
Virgin Mary ,
处女 玛丽 ,

或者在这些页面印刷之前，就会出现一尊巨大的圣母玛利亚青铜像。

[meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænən] ['teɪkən] [æt; ət] [si'bæstəpəul] .
made from the cannon taken at Sebastopol .
制成 从 这 大炮 已采取 在 塞瓦斯托波尔 .

用在塞瓦斯托波尔缴获的大炮制成。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [bɪlt] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['gluːmi] ['edɪfɪs] , —
Half - way down the hill the cathedral is built , a singularly gloomy edifice , —
一半 - 方式 向下 这 爬坡道 这 大教堂 是 建造 , 一个 单独地 阴沉 大厦 , —
[ˌrəʊmə'nesk] ,
Romanesque ,
罗马式 ,

山坡半山腰上建着一座大教堂，这是一座格外阴森的建筑——罗马式风格。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn] [ɪts] [staɪl] ,
as it is called , in its style ,
作为 它 是 称为 , 在 它是 风格 ,

正如它的风格所称，

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]
but extremely similar in its mode of architecture to what we know of
但 极其 相似的 在 它是 模式 的 建筑学 到 什么 我们 知道 的
[baɪ'zæntaɪn] [st'rʌktʃəz] .
Byzantine structures .
拜占庭 结构 .

但它的建筑风格与我们所知的拜占庭建筑极其相似。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['sɜːfɪs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [saɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
But there has been no surface on the rock side large enough to form a
但 那里 有 到过 不 表面 在 这 岩石 边 大的 足够的 到 形式 一个
['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
resting - place for the church ,
休息 - 地方 为了 这 教会 ,

但是，岩石一侧没有足够大的表面可以作为教堂的安放之处。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [bɪlt] [aʊt] [ɒn][hjuːdʒ] [sə'pɔːtɪŋ] [paɪlz] ,
which has therefore been built out on huge supporting piles ,
哪个 有 所以 到过 建造 出去 在 巨大的 支持 堆 ,

因此，该建筑建在巨大的支撑桩上。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [west] [frʌnt] ;
which form a porch below the west front ;
哪个 形式 一个 门廊 以下 这 西方 正面 ;

西侧正面下方形成一个门廊；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪz][baɪ] ['njuːmərəs] [steps] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'ləʊ]
so that the approach is by numerous steps laid along the side of the wall below
所以 那 这 方法 是 经过 很多的 步骤 铺设 沿着 这 边 的 这 墙 以下
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

因此，通往教堂的道路是沿着教堂下方墙边铺设的许多台阶。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
forming a wondrous flight of stairs .
成型 一个 奇妙的 航班 的 楼梯 .

形成了一段令人惊叹的阶梯。

[let] [ɔːl] [men] [huː] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ˌel'iː][pwiː]['vɪzɪt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz]
Let all men who may find themselves stopping at Le Puy visit the top of these
让 全部 男人 WHO 可能 寻找 他们自己 停止 在 乐 普伊 访问 这 顶部 的 这些
[steəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
stairs at the time of the setting sun ,
楼梯 在 这 时间 的 这 环境 太阳 ,

所有来到勒皮的男士，都应该在日落时分登上这些台阶的顶端。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens] [θruː] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
and look down from thence through the framework of the porch on the
和 看 向下 从 因此 通过 这 框架 的 这 门廊 在 这
[taʊn] [bɪ'niːθ] ,
town beneath ,
镇 下面 ,

然后从那里透过门廊的框架向下望去，可以看到下面的小镇，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [bɪ'jɒnd] .
and at the hill - side beyond .
和 在 这 爬坡道 - 边 超过 .

以及更远处的山坡上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['semɪnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
Behind the church is the seminary of the priests ,
在后面 这 教会 是 这 神学院 的 这 神父 ,

教堂后面是神学院，

[wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] ['stretʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [diː] [kɔːr'neɪl] , [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ]
with its beautiful walks stretching round the Rocher de Corneille , and overlooking
和 它是 美丽的 散步 伸展 圆形的 这 罗彻 德 科内耶 , 和 俯瞰
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
the town and valley below .
这 镇 和 谷 以下 .

这里有美丽的步道环绕着科内耶岩，俯瞰着下面的城镇和山谷。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [rɒk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Next to this rock , and within a quarter of a mile of it ,
下一个 到 这 岩石 , 和 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 它 ,

在这块岩石旁边，以及距离它不到四分之一英里的地方，

[ɪz][ðə; ði]['sekənd] [piːk] , [kɔːld] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
is the second peak , called the Rock of the Needle .
是 这 第二 顶峰 , 称为 这 岩石 的 这 针 .

第二个山峰被称为针岩。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['nærəʊ] , [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ə'laʊɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]
It rises narrow , sharp , and abrupt from the valley , allowing of no
它 上升 狭窄的 , 锋利的 , 和 突然 从 这 谷 , 允许 的 不
['bɪldɪŋz] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] .
buildings on its sides .
建筑物 在 它是 侧面 .

它从山谷中拔地而起，狭窄、陡峭、陡峭，两侧不允许建造任何建筑物。

[bʌt; bət][ɒn] [ɪts] ['veri] [pɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
But on its very point has been erected a church sacred to St . Michael ,
但 在 它是 非常 观点 有 到过 竖立 一个 教会 神圣 到 英石 . 迈克尔 ,

但在其正上方却建起了一座供奉圣米迦勒的教堂。

[ðæt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ['sʌmit] , [ək'sesəb(ə)l][baɪ] [steəz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] .
that lover of rock summits , accessible by stairs cut from the stone .
那 情人 的 岩石 峰会 , 可访问 经过 楼梯 切 从 这 石头 .

热爱岩石山峰的人，可以通过凿刻在石头上的台阶到达山顶。

[ðɪs] , [pə'hæps] — [ðɪs] [rɒk] ,
This , perhaps — this rock ,
这 , 也许 — 这 岩石 ,

或许，就是这块石头

[ai] [miːn] — [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [fɔːmd] [æt; ət]
I mean — is the most wonderful of the wonders which Nature has formed at
我 意思是 — 是 这 最多 精彩的 的 这 奇迹 哪个 自然 有 形成 在
[lɑː][pwiː] .
La Puy .
拉 普伊 .

我的意思是——这是大自然在拉皮伊创造的最奇妙的奇观之一。

[ə'bʌv] [ðɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [ɪz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] - , [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Above this , at a mile's distance , is the rock of Espailly , formed in the same
多于 这 , 在 一个 英里 距离 , 是 这 岩石 的 - , 形成 在 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

在此之上，一英里之外，是埃斯帕伊利岩，其形成方式与此相同。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [prɪ'sɪpɪtəs] .
and almost equally precipitous .
和 几乎 同样地 陡峭 .

而且几乎同样陡峭。

[ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ledʒənd] ,
On its summit is a castle , having its own legend ,
在 它是 首脑 是 一个 城堡 , 拥有 它是自己的 传奇 ,

山顶上有一座城堡，它本身也流传着一个传说。

[ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [sevn] . ,
and professing to have been the residence of Charles VII . ,
和 声称 到 有 到过 这 住宅 的 查尔斯 七 . ,

并声称这里曾是查理七世的住所。

[wen] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɪts] [kɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['beri] ,
when little of France belonged to its kings but the provinces of Berry ,
什么时候 小的 的 法国 属于 到 它是 国王 但 这 省份 的 浆果 ,
[əu'vɛən] , [ænd; ənd][ˌel'iː] [və'leɪ] .
Auvergne , and Le Velay .
奥弗涅 , 和 乐 韦莱 .

当时，法国国王的领土所剩无几，只有贝里、奥弗涅和勒韦莱三个省份属于国王。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [vɒl'kænɪk] [rɒk] , ['lɑːdʒə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Some three miles farther up there is another volcanic rock , larger , indeed ,
一些 三 英里 更远 向上 那里 是 其他 火山 岩石 , 更大的 , 的确 ,

再往上走大约三英里，还有另一块火山岩，而且确实更大。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] , — ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz]['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm]
but equally sudden in its spring , — equally remarkable as rising abruptly from
但 同样地 突然 在 它是 春天 , — 同样地 卓越 作为 上升 突然 从
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

但它的春天同样来得突然，——同样引人注目，如同从山谷中突然升起一般。

— [ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][əʊld]['fæməli] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
— on which stands the castle and old family residence of the house of
— 在 哪个 站立 这 城堡 和 老的 家庭 住宅 的 这 房子 的
[ˌpɒlɪ'njæk] .
Polignac .
波利尼亚克 .

—波利尼亚克家族的城堡和古老宅邸就坐落于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [riː'pəːtʃəs] [baɪ][ðə; ði]
It was lost by them at the Revolution , but was repurchased by the
它 曾是 丢失的 经过 他们 在 这 革命 , 但 曾是 回购 经过 这
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] . ,
minister of Charles X . ,
部长 的 查尔斯 X . ,

他们在革命中失去了它，但后来被查理十世的大臣赎回了。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and is still the property of the head of the race .
和 是 仍然 这 财产 的 这 头 的 这 种族 .

而且它仍然是该种族首领的财产。

[ˌel'iː][pwiː][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['mɒdərət] , ['plez(ə)nt] [frentʃ] [taʊn] ,
Le Puy itself is a small , moderate , pleasant French town ,
乐 普伊 本身 是 一个 小的 , 缓和 , 令人愉快的 法语 镇 ,

勒皮本身是一个小巧、宜人、舒适的法国小镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [pə'rɪziən] [ə'rəʊmə] ,
in which the language of the people has not the pure Parisian aroma ,
在 哪个 这 语言 的 这 人们 有 不是 这 纯的 巴黎人 香气 ,

其中，人们的语言没有纯正的巴黎气息。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['emjuleɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [stri:ts] .
nor is the glory of the boulevards of the capital emulated in its streets .
也不 是 这 荣耀 的 这 林荫大道 的 这 首都 模拟 在 它是 街道 .

首都的街道也未能重现林荫大道的辉煌。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['krʊkɪd] , ['nærəʊ] , [sti:p] , [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,
These are crooked , narrow , steep , and intricate ,
这些 是 歪 , 狭窄的 , 陡 , 和 错综复杂 ,

这些道路弯曲、狭窄、陡峭且错综复杂。

['fɔ:mɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['sketʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [stri:t] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] ;
forming here and there excellent sketches for a lover of street picturesque beauty ;
成型 这里 和 那里 出色的 草图 为了 一个 情人 的 街道 如画 美丽 ;

这里到处都是绝佳的街景素描，适合喜欢欣赏街景之美的人；

[bʌt; bət] ['hɜ:tfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔ:l] , [raʊnd] - [t'ɒpt] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] ,
but hurtful to the feet with their small , round - topped paving stones ,
但 伤人的 到 这 脚 和 他们的 小的 , 圆形的 - 顶峰 铺路 石头 ,

但它们的小而圆的铺路石会硌脚。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [pə'destriən] ['leɪdɪz] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] .
and not always as clean as pedestrian ladies might desire .
和 不是 总是 作为 干净的 作为 行人 女士们 可能 欲望 .

而且并不总是像普通女士希望的那样干净整洁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [ɑ:sk] [maɪ] ['ridər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dez] [ˌæmbæˌsə'dʊrz] .
And now I would ask my readers to join me at the morning table d'hôte at the Hotel des Ambassadeurs .
和 现在 我 会 问 我的 读者 到 加入 我 在 这 早晨 桌子 - 在 这 酒店 德斯 大使 .

现在，我邀请各位读者与我一同前往大使酒店享用早午餐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
It will of course be understood that this does not mean a breakfast in the ordinary fashion of England ,
它 将要 的 课程 是 理解 那 这 做 不是 意思是 一个 早餐 在 这 普通的 时尚 的 英格兰 ,

当然，人们会明白，这并不意味着像英国人通常那样享用早餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ti:] [ɔ:(r)] ['kɒfi] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] .
consisting of tea or coffee , bread and butter , and perhaps a boiled egg .
由 的 茶 或者 咖啡 , 面包 和 黄油 , 和 也许 一个 煮沸 蛋 .

包括茶或咖啡、面包和黄油，或许还有一个煮鸡蛋。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['dɪnə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [su:p] ;
It comprises all the requisites for a composite dinner , excepting soup ;
它 包括 全部 这 必备条件 为了 一个 合成的 晚餐 , 除外 汤 ;

它包含了丰盛晚餐所需的所有食材，除了汤；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [gets] ['fɑ:ðə(r)] [saʊθ] [ɪn] [frɑ:ns] , [ðɪs] [mi:l] [ɪz] [kɔ:ld] ['dɪnə(r)] .
and as one gets farther south in France , this meal is called dinner .
和 作为 一 获得 更远 南 在 法国 , 这 一顿饭 是 称为 晚餐 .

在法国，越往南走，这顿饭就被称为晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['iːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['predʒədɪs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['sɪmələ(r)][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] [miːl] [æt; ət]
eaten without any prejudice to another similar and somewhat longer meal at
吃 没有 任何 偏见 到 其他 相似的 和 有些 更长 一顿饭 在
[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
six or seven o'clock ,
六 或者 七 点钟 ,

吃完这顿饭后，并不影响六七点钟享用另一顿类似但时间稍长的饭菜。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] [ɪz]['teɪkən][ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['entəpraɪz] , [ɪz] [staɪld] ['sʌpə(r)] .
which , when the above name is taken up by the earlier enterprise , is styled supper .
哪个 , 什么时候 这 多于 姓名 是 已采取 向上 经过 这 早些时候 企业 , 是 风格 晚餐 .

当上述名称被早期企业采用时，它被称为晚餐。

[ðə; ði] , [ɔː(r)]['dɪnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ˌæmbæˌsə'dɒrz] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
The déjeûner , or dinner , at the Hôtel des Ambassadeurs , on the morning in
这 午餐 , 或者 晚餐 , 在 这 酒店 德斯 大使 , 在 这 早晨 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

当天早上在大使酒店享用的 déjeûner 或晚餐，

[ðəʊ] ['veri] [ɪ'læbərət] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ə'feə(r)] .
though very elaborate , was not a very gay affair .
尽管 非常 精心制作的 , 曾是 不是 一个 非常 同性恋 事务 .

虽然场面非常隆重，但并不是一场非常同性恋性质的活动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [huːm] [hɑːf][wɜː(r); wə(r)] ['rezɪdənts] [ɪn]
There were some fourteen persons present , of whom half were residents in
那里 是 一些 十四 人 展示 , 的 谁 一半 是 居民 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

当时在场约有十四人，其中一半是镇上的居民。

[men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [huː] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːpɪst] ,
men employed in some official capacity , who found this to be the cheapest ,
男人 受雇 在 一些 官方的 容量 , WHO 成立 这 到 是 这 最便宜 ,

那些担任公务的男性，发现这是最便宜的。

[ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
the most luxurious , and to them the most comfortable mode of living .
这 最多 豪华 , 和 到 他们 这 最多 舒服的 模式 的 活的 .

对他们来说，这是最奢华、最舒适的生活方式。

[ðeɪ] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
They clustered together at the head of the table ,
他们 聚类 一起 在 这 头 的 这 桌子 ,

他们聚集在桌子的首位，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌstəməri] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and as they were customary guests at the house ,
和 作为 他们 是 习惯 客人 在 这 房子 ,

由于他们是这家的常客，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
they talked their little talk together — it was very little — and made the
他们 谈话 他们的 小的 讲话 一起 — 它 曾是 非常 小的 — 和 制成 这
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
most of the good things before them .
最多 的 这 好的 事物 前 他们 .

他们聚在一起聊着天——其实也没什么事——尽情享受眼前的美好事物。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒmi] - [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['trævələ(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
Then there were two or three commis - voyageurs , a chance traveller or two ,
然后 那里 是 二 或者 三 委员 - 旅行者 , 一个 机会 游客 或者 二 ,

然后还有两三个兼职旅行者，一两个偶然遇到的旅行者。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] .
and an English lady with a young daughter .
和 一个 英语 女士 和 一个 年轻的 女儿 .

还有一位带着年幼女儿的英国女士。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][sæt][nekst][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [gests] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
The English lady sat next to one of the accustomed guests ; but he ,
这 英语 女士 卫星 下一个 到 一 的 这 习惯 客人 ; 但 他 ,

那位英国女士坐在一位惯常的客人旁边；但是他，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [held] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
unlike the others , held converse with her rather than with them .
与此不同 这 其他的 , 握住 交谈 和 她 相当 比 和 他们 .

与其他人不同，她选择和她交谈，而不是和他们交谈。

['aʊə(r)] ['stɔːri] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz] ['refrəns] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]
Our story at present has reference only to that lady and to that
我们的 故事 在 展示 有 参考 仅有的 到 那 女士 和 到 那
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

我们目前的故事只与那位女士和那位先生有关。

[pleɪs] [ɔːks] [deɪmz] .
Place aux dames .
地方 辅助 女士们 .

女士广场。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
We will speak first of the lady , whose name was Mrs . Thompson .
我们 将要 说话 第一的 的 这 女士 , 谁 姓名 曾是 太太 . 汤普森 .

我们先来说说这位女士，她的名字叫汤普森夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] .
She was , shall I say , a young woman of about thirty - six .
她 曾是 , 将 我 说 , 一个 年轻的 女士 的 关于 三十 - 六 .

她，应该说，是一位大约三十六岁的年轻女子。

[ɪn][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'hæps] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz]
In so saying , I am perhaps creating a prejudice against her in the minds
在 所以 说 , 我 是 也许 创建 一个 偏见 反对 她 在 这 思想
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['ridər] ,
of some readers ,
的 一些 读者 ,

这么说，我或许会在一些读者心中造成对她的偏见。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,

as they will , not unnaturally , suppose her , after such an announcement ,

作为 他们 将要 , 不是 不自然地 , 认为 她 , 后 这样的 一个 公告 ,

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [truːθ] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] .

to be in truth over forty .

到 是 在 真相 超过 四十 .

人们自然会认为，在这样的声明之后，她实际上已经超过四十岁了。

['eni] [sʌtʃ] ['predʒədɪs] [wɪl] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] .

Any such prejudice will be unjust .

任何 这样的 偏见 将要 是 不公正 .

任何此类偏见都是不公正的。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['θɜːti] - [sɪks][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [nɒt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

I would have it believed that thirty - six was the outside , not the inside

我 会 有 它 相信 那 三十 - 六 曾是 这 外部 , 不是 这 里面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

of her age .

的 她 年龄 .

我原本以为三十六岁是她的外表年龄，而不是她的内心年龄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['leɪdi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]

She was good - looking , lady - like , and considering that she was an

她 曾是 好的 - 寻找 , 女士 - 喜欢 , 和 考虑 那 她 曾是 一个

['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['feəli] [wel] [drest] .

Englishwoman , fairly well dressed .

英国女人 , 相当 出色地 穿着 .

她长相漂亮，举止优雅，而且考虑到她是一位英国女性，穿着也相当得体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

She was inclined to be rather full in her person ,

她 曾是 倾斜 到 是 相当 满的 在 她 人 ,

她身材比较丰满。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]

but perhaps not more so than is becoming to ladies at her time of

但 也许 不是 更多的 所以 比 是 成为 到 女士们 在 她 时间 的

[laɪf] .

life .

生活 .

但或许这并不比她这个年纪的女士应有的举止更过分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [wɪtʃ]

She had rings on her fingers and a brooch on her bosom which

她 有 戒指 在 她 手指 和 一个 胸针 在 她 怀 哪个

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuː] ,

were of some value ,

是 的 一些 价值 ,

她手指上戴着戒指，胸前别着一枚胸针，这些都有些价值。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɔːnti] [smɔːl] [leɪs] [kæp] ,

and on the back of her head she wore a jaunty small lace cap ,

和 在 这 后退 的 她 头 她 穿着 一个 轻快的 小的 蕾丝 帽 ,

她后脑勺上戴着一顶俏皮的小蕾丝帽，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənts] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

which seemed to tell , in conjunction with her other appointments , that her

哪个 似乎 到 告诉 , 在 连词 和 她 其他 预约 , 那 她

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

circumstances were comfortable .

情况 是 舒服的 .

结合她其他的行程安排来看，这似乎表明她的生活条件相当优渥。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dɔːtəz] ,
The little girl who sat next to her was the youngest of her two daughters ,
这 小的 女孩 WHO 卫星 下一个 到 她 曾是 这 最小的 的 她 二 女儿们 ,

坐在她旁边的小女孩是她两个女儿中最小的一个。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
and might be about thirteen years of age .
和 可能 是 关于 十三 年 的 年龄 .

可能大约十三岁。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'tɪldə] , [bʌt; bət] ['ɪnfənˌtaɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] - ,
Her name was Matilda , but infantine circumstances had invested her with the nickname of Mimmy ,
她 姓名 曾是 玛蒂尔达 , 但 婴儿 情况 有 投资 她 和 这 昵称 的 - ,

她的名字叫玛蒂尔达，但由于幼年时期的特殊情况，她有了个昵称叫咪咪。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
by which her mother always called her .
经过 哪个 她 母亲 总是 称为 她 .

这是她母亲一直称呼她的名字。

[ə; eɪ] [naɪs] , ['prɪti] , ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] - ['tɒmpsn] , ['weərɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [teɪlz] [ɒv; əv] ['plætɪd] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ,
A nice , pretty , playful little girl was Mimmy Thompson , wearing two long tails of plaited hair hanging ,
一个 好的 , 漂亮的 , 顽皮的 小的 女孩 曾是 - 汤普森 , 穿着 二 长的 尾巴 的 编织 头发 绞刑 ,

米米·汤普森是一个漂亮、可爱、活泼的小女孩，她扎着两条长长的辫子垂在身后。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [laʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] .
behind her head , and inclined occasionally to be rather loud in her sport .
在后面 她 头 , 和 倾斜 偶尔 到 是 相当 大声 在 她 运动 .

她躲在脑后，而且在运动中偶尔会发出相当大的声音。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
Mrs . Thompson had another and an elder daughter , now some fifteen years old ,
太太 . 汤普森 有 其他 和 一个 长老 女儿 , 现在 一些 十五 年 老的 ,

汤普森太太还有另一个女儿，也是她年纪较大的女儿，现在大约十五岁了。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˌel'iː] [pwiː] ;
who was at school in Le Puy ;
WHO 曾是 在 学校 在 乐 普伊 ;

当时在勒皮上学；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['temprəri] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ˌæmbæˌsə'dɜrz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
and it was with reference to her tuition that Mrs . Thompson had taken up a temporary residence at the Hôtel des Ambassadeurs in that town .
和 它 曾是 和 参考 到 她 学费 那 太太 . 汤普森 有 已采取 向上 一个 暂时的 住宅 在 这 酒店 德斯 大使 在 那 镇 .

汤普森夫人之所以在该镇的大使酒店暂住，就是为了支付学费。

['lɪliən] ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'vaɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [ɔː(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
Lilian Thompson was occasionally invited down to dine or breakfast at the inn ,
莉莲 汤普森 曾是 偶尔 受邀 向下 到 用餐 或者 早餐 在 这 客栈 ,

莉莲·汤普森偶尔会被邀请到旅馆用餐或吃早餐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and was visited daily at her school by her mother .
和 曾是 到访 日常的 在 她 学校 经过 她 母亲 .

她的母亲每天都会到学校来看望她。

“ [wen] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃɪl] [duː; də] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
“ When I'm sure that she'll do , I shall leave her there , and go back to England ,
“ 什么时候 我是 当然 那 壳 做 , 我 将 离开 她 那里 , 和 去 后退 到 英格兰 ,

“等我确定她没问题后，我就会把她留在那里，然后回英国。”

” ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [sed] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [frentʃ] ,
” Mrs . Thompson had said , not in the purest French ,
” 太太 . 汤普森 有 说 , 不是 在 这 最纯净的 法语 ,

汤普森夫人用不太流利的法语说道：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - ,
to the neighbour who always sat next to her at the table d'hôte ,
到 这 邻居 WHO 总是 卫星 下一个 到 她 在 这 桌子 - ,

致那位总坐在她旁边的邻座，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] .
the gentleman , namely , to whom we have above alluded .
这 绅士 , 即 , 到 谁 我们 有 多于 暗示 .

这位先生，就是我们上面提到的那位。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ˌel'iː] [pwiː] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ;
But still she had remained at Le Puy a month , and did not go ;
但 仍然 她 有 剩余 在 乐 普伊 一个 月 , 和 做过 不是 去 ;

但她仍然在勒皮待了一个月，没有离开；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
a circumstance which was considered singular , but by no means unpleasant ,
一个 环境 哪个 曾是 经过考虑的 单数 , 但 经过 不 方法 令人不快的 ,

这种情况虽然罕见，但绝非令人不快。

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] .
both by the innkeeper and by the gentleman in question .
两个都 经过 这 旅店老板 和 经过 这 绅士 在 问题 .

旅店老板和那位先生都这么说过。

[ðə; ði] [fækts] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The facts , as regarded Mrs . Thompson , were as follows :
这 事实 , 作为 认为 太太 . 汤普森 , 是 作为 跟随 :

就汤普森夫人而言，事实如下：

— [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
— She was the widow of a gentleman who had served for many years in the civil service of the East Indies ,
— 她 曾是 这 寡妇 的 一个 绅士 WHO 有 服务 为了 许多 年 在 这 民用 服务 的 这 东方 印第斯 ,

——她的丈夫是一位在东印度群岛公务部门服务多年的绅士，她的遗孀是位寡妇。

[ænd; ənd] [huː] , [ɒn] ['daɪɪŋ] , [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] — [ˌaɪ 'tiː]
and who , on dying , had left her a comfortable income of — it
和 WHO ， 在 垂死 ， 有 左边 她 一个 舒服的 收入 的 — 它
['mætəz] [nɒt] [haʊ] ['meni] [paʊndz] ,
matters not how many pounds ,
事情 不是 如何 许多 磅 ，

而且，在他去世时，她还留下了一份舒适的收入——具体多少英镑并不重要。

[bʌt; bət] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
but constituting quite a sufficiency to enable her to live at her
但 构成 相当 一个 充足性 到 使能够 她 到 居住 在 她
[iːz] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] .
ease and educate her daughters .
舒适 和 教育 她 女儿们 .

但这足以让她过上舒适的生活，并让她的女儿们接受教育。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ]
Her children had been sent home to England before her husband's death
她 孩子们 有 到过 发送 家 到 英格兰 前 她 丈夫的 死亡
,
,
，

在她丈夫去世之前，她的孩子们就被送回了英国。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
and after that event she had followed them ; but there , though she
和 后 那 事件 她 有 随后 他们 ； 但 那里 ， 尽管 她
[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [welθ] ,
was possessed of moderate wealth ,
曾是 拥有 的 缓和 财富 ，

那件事之后，她就跟着他们去了；但是到了那里，虽然她拥有一定的财富，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] [ænd; ənd] [fjuː] [ə'kweɪntəns] ,
she had no friends and few acquaintances ,
她 有 不 朋友们 和 很少 熟人 ，

她没有朋友，熟人也很少。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [dʌl] .
and after a little while she had found life to be rather dull .
和 后 一个 小的 尽管 她 有 成立 生活 到 是 相当 乏味的 .

过了一段时间，她发现生活相当乏味。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Her customs were not those of England , nor were her
她 海关 是 不是 那些 的 英格兰 ， 也不 是 她
[prəu'pensiti] ['ɪŋɡlɪʃ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə'brɔːd] ,
propensities English ; therefore she had gone abroad ,
倾向 英语 ； 所以 她 有 已消失 国外 ，

她的习俗和性情都不是英国人的，因此她去了国外。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [æt; ət] [ˌel'iː] [pwiː] , [hæd; həd]
and having received some recommendation of this school at Le Puy , had
和 拥有 已收到 一些 推荐 的 这 学校 在 乐 普伊 ， 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] .
made her way thither .
制成 她 方式 那里 .

她听人推荐了勒皮的这所学校，于是就去了那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌel'iː]
As it appeared to her that she really enjoyed more consideration at Le
作为 它 出现 到 她 那 她 真的 享受 更多的 考虑 在 乐
[pwiː][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][æt; ət] [ˌtɔː'kiː] [ɔː(r)] ['lɛmɪŋtən] ,
Puy than had been accorded to her either at Torquay or Leamington ,
普伊 比 有 到过 同意 到 她 任何一个 在 托基 或者 利明顿 ,

她觉得她在勒皮受到的重视程度，比她在托基或利明顿受到的重视程度要高得多。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
there she remained from day to day .
那里 她 剩余 从 天 到 天 .

她日复一日地待在那里。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['peɪmənt] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ˌæmbæˌsə'dʊrz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks][fræŋks]
The total payment required at the Hôtel des Ambassadeurs was but six francs
这 全部的 支付 必需的 在 这 酒店 德斯 大使 曾是 但 六 法郎
['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
daily for herself and three and a half for her little girl ;
日常的 为了 她自己 和 三 和 一个 一半 为了 她 小的 女孩 ;

她入住大使酒店每天只需支付六法郎，她的小女儿每天只需支付三法郎半；

[ænd; ənd] [weə(r)] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]
and where else could she live with a better junction of economy and
和 在哪里 别的 可以 她 居住 和 一个 更好的 交汇处 的 经济 和
['kʌmfət] ?
comfort ?
舒适 ?

还有哪里能比这里更经济舒适呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli]
And then the gentleman who always sat next to her was so exceedingly
和 然后 这 绅士 WHO 总是 卫星 下一个 到 她 曾是 所以 非常
['sɪv(ə)l] !
civil !
民用 !

而且，总是坐在她旁边的那位先生也彬彬有礼！

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [wɒz; wəz][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
The gentleman's name was M . Lacordaire .
这 绅士的 姓名 曾是 M . 拉科代尔 .

这位先生名叫拉科代尔先生。

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ['veri]
So much she knew , and had learned to call him by his name very
所以 很多 她 知道 , 和 有 学习 到 称呼 他 经过 他的 姓名 非常
['friːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .

她对他的了解如此之多，并且已经学会了经常直呼他的名字。

- , [tuː] , [wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɪntɪmət] [wɪð] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ;
Mimmy , too , was quite intimate with M . Lacordaire ;
- , 也 , 曾是 相当 亲密的 和 M . 拉科代尔 ;

米米也与拉科代尔先生关系非常亲密；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] .
but nothing more than his name was known of him .
但 没有什么 更多的 比 他的 姓名 曾是 已知 的 他 .

但人们对他除了名字之外一无所知。

[bʌt; bət][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ['kærid] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But M . Lacordaire carried a general letter of recommendation in his face ,
但 M . 拉科代尔 携带 一个 一般的 信 的 推荐 在 他的 脸 ,
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

但拉科代尔先生的脸上、举止中都带着一封通用的推荐信。

[geɪt] , [dres] , [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
gait , dress , and tone of voice .
步态 , 裙子 , 和 语气 的 嗓音 .

步态、穿着和语调。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
In all these respects there was nothing left to be desired ; and , in addition
在 全部 这些 尊重 那里 曾是 没有什么 左边 到 是 想要的 ; 和 , 在 添加
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

在这些方面，已经无可挑剔；而且，除此之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [ɒv; əv]
he was decorated , and wore the little red ribbon of the Legion of
他 曾是 装饰 , 和 穿着 这 小的 红色的 丝带 的 这 军团 的
['ɒnə(r)] ,
Honour ,
荣誉 ,

他获得了勋章，并佩戴了法国荣誉军团的小红绶带。

[ɪn'dʒiːniəsli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊə(r)] .
ingeniously twisted into the shape of a small flower .
巧妙地 扭曲 进入 这 形状 的 一个 小的 花 .

巧妙地扭曲成一朵小花的形状。

[em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [mait] [biː; bi]['siːniə(r)][ɪn][eɪdʒ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [baɪ][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ,
M . Lacordaire might be senior in age to Mrs . Thompson by about ten years ,
M . 拉科代尔 可能 是 高级的 在 年龄 到 太太 . 汤普森 经过 关于 十 年 ,

拉科代尔先生的年龄可能比汤普森夫人大十岁左右。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [eəz] [ɔː(r)]['greɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [jʌŋ]
nor had he about him any of the airs or graces of a would - be young
也不 有 他 关于 他 任何 的 这 播出 或者 恩典 的 一个 会 - 是 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

他身上丝毫没有一个年轻男子该有的那种傲慢和风度。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] ['grɪzld] ,
His hair , which he wore very short , was grizzled ,
他的 头发 , 哪个 他 穿着 非常 短的 , 曾是 斑白 ,

他的头发很短，已经灰白了。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [smɔːl] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪskə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [æz; əz]
as was also the small pretence of a whisker which came down about as
作为 曾是 还 这 小的 虚伪 的 一个 胡须 哪个 来了 向下 关于 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
far as the middle of his ear ;
远的 作为 这 中间 的 他的 耳朵 ;

还有他耳朵中间那撮勉强能看的胡须；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌft] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)] .
but the tuft on his chin was still brown , without a gray hair .
但 这 簇 在 他的 下巴 曾是 仍然 棕色的 , 没有 一个 灰色的 头发 .

但他下巴上的那撮毛发仍然是棕色的，没有一根白毛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] , [hɪz; ɪz]
His eyes were bright and tender , his voice was low and soft , his
他的 眼睛 是 明亮的 和 投标 , 他的 嗓音 曾是 低的 和 柔软的 , 他的
[hændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] ,
hands were very white ,
双手 是 非常 白色的 ,

他的眼睛明亮而温柔，声音低沉而柔和，双手非常白皙。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪŋ] ,
his clothes were always new and well fitting ,
他的 衣服 是 总是 新的 和 出色地 配件 ,

他的衣服总是崭新合身的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] - [brʌʃt] [hæt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [nɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn]
and a better - brushed hat could not be seen out of Paris , nor perhaps in
和 一个 更好的 - 刷过 帽子 可以 不是 是 已见 出去 的 巴黎 , 也不 也许 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在巴黎，甚至在巴黎城里，都找不到比这顶帽子更干净整洁的了。

[naʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][lɑː][pwiː] ,
Now , during the weeks which Mrs . Thompson had passed at La Puy ,
现在 , 期间 这 周 哪个 太太 . 汤普森 有 通过了 在 拉 普伊 ,

在汤普森夫人待在拉普伊的那几周里，

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [hæd; həd]
the acquaintance which she had formed with M . Lacordaire had
这 熟人 哪个 她 有 形成 和 M . 拉科代尔 有
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [sɑːl] - ['meɪndʒə(r)] .
progressed beyond the prolonged meals in the salle à manger .
进展 超过 这 延长 餐 在 这 厅 - 马槽 .

她与拉科代尔先生的相识已经超越了在餐厅里长时间共进晚餐的范畴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] ['teɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
He had occasionally sat beside her evening table as she took her
他 有 偶尔 卫星 旁 她 晚上 桌子 作为 她 采取 她
['ɪŋglɪʃ] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
English cup of tea in her own room ,
英语 杯子 的 茶 在 她 自己的 房间 ,

他偶尔会坐在她房间的床头柜旁，看着她用英式茶杯品茶。

[hɜː(r); hə(r)][bed] ['biːɪŋ] ['djuːli] [skriːnd] [ɒf] [ɪn][ɪts] ['dɪstənt] [niːʃ] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɜːtənz] ;
her bed being duly screened off in its distant niche by becoming curtains ;
她 床 存在 正式地 筛选 离开 在 它是 遥远 小众市场 经过 成为 窗帘 ;

她的床被巧妙地用帘子隔开，安置在远处的角落里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and then he had occasionally walked beside her ,
和 然后 他 有 偶尔 步行 旁 她 ,

然后他偶尔会走在她身边，

[æz; əz][hiː; hi] ['sɪvəli] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
as he civilly escorted her to the lions of the place ; and he
作为 他 文明地 护送 她 到 这 狮子 的 这 地方 ; 和 他
[hæd; həd][wʌns] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ,
had once accompanied her ,
有 一次 伴随 她 ,

他彬彬有礼地护送她去见那里的狮子；而且他曾经陪她去过那里。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɔɪtʃə(r)] ,
sitting on the back seat of a French voiture ,
坐着 在 这 后退 座位 的 一个 法语 汽车 ,

坐在法国汽车的后座上，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
when she had gone forth to see something of the surrounding country .
什么时候 她 有 已消失 前进 到 看 某物 的 这 周围 国家 .

她外出游览了周边地区。

[ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
On all such occasions she had been accompanied by one of her daughters ,
在 全部 这样的 场合 她 有 到过 伴随 经过 一 的 她 女儿们 ,

每次这样的场合，她都会带上一个女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌel'iː][pwiː][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst]
and the world of Le Puy had had nothing material to say against
和 这 世界 的 乐 普伊 有 有 没有什么 材料 到 说 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

勒皮的世界里，没有人能拿出任何实质性的证据表明她有罪。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌel'iː][pwiː][hæd; həd] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
But still the world of Le Puy had whispered a little ,
但 仍然 这 世界 的 乐 普伊 有 低声说道 一个 小的 ,

但勒皮的世界仍然在低语，

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
suggesting that M . Lacordaire knew very well what he was about .
建议 那 M . 拉科代尔 知道 非常 出色地 什么 他 曾是 关于 .

这表明拉科代尔先生非常清楚自己在做什么。

[bʌt; bət] [mait] [nɒt]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ?
But might not Mrs . Thompson also know as well what she was about ?
但 可能 不是 太太 . 汤普森 还 知道 作为 出色地 什么 她 曾是 关于 ?

但汤普森夫人难道就不知道自己在做什么吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['veri] ['plezntli] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
At any rate , everything had gone on very pleasantly since the acquaintance
在 任何 速度 , 一切 有 已消失 在 非常 愉快 自从 这 熟人
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

总之，自从相识以来，一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spleɪnd] ,
And now , so much having been explained ,
和 现在 , 所以 很多 拥有 到过 解释 ,

现在，很多事情都解释清楚了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ˌæmbæˌsə'dɜrz] .
we will go back to the elaborate breakfast at the Hôtel des Ambassadeurs .
我们 将要 去 后退 到 这 精心制作的 早餐 在 这 酒店 德斯 大使 .

我们将再次回到大使酒店享用丰盛的早餐。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , ['həʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Mrs . Thompson , holding Mimmy by the hand ,
太太 . 汤普森 , 保持 - 经过 这 手 ,

汤普森太太牵着咪咪的手，

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bel] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] ,
walked into the room some few minutes after the last bell had been rung ,
步行 进入 这 房间 一些 很少 分钟 后 这 最后的 钟 有 到过 梯子 ,

最后一节课的铃声响起几分钟后，他走进了房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːz] [baɪ] ['kʌstəm] .
and took the place which was now hers by custom .
和 采取 这 地方 哪个 曾是 现在 她的 经过 风俗 .

她占据了按照习俗现在属于她的地方。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['kɒnstəntli] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The gentlemen who constantly frequented the house all bowed to her ,
这 先生们 WHO 不断地 经常光顾 这 房子 全部 鞠躬 到 她 ,

经常出入她家的绅士们都向她鞠躬。

[bʌt; bət][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
but M . Lacordaire rose from his seat and offered her his hand .
但 M . 拉科代尔 玫瑰 从 他的 座位 和 提供 她 他的 手 .

但拉科代尔先生起身向她伸出了手。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [miːz] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] ;
“ And how is Mees Meemy this morning ? ” said he ;
“ 和 如何 是 米斯 - 这 早晨 ? ” 说 他 ;

“米米今天早上怎么样？”他问道；

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðʌs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
for ' twas thus he always pronounced her name .
为了 - 那是 因此 他 总是 发音 她 姓名 .

因为他总是这样念她的名字。

[mɪs] - , ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ,
Miss Mimmy , answering for herself , declared that she was very well ,
错过 - , 回答 为了 她自己 , 声明 那 她 曾是 非常 出色地 ,

米米小姐为自己回答说，她很好。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fɪg][frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [dɪʃ]
and suggested that M . Lacordaire should give her a fig from off a dish
和 建议 那 M . 拉科代尔 应该 给 她 一个 如图 从 离开 一个 盘子
[ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
that was placed immediately before him on the table .
那 曾是 放置 立即地 前 他 在 这 桌子 .

并建议拉科代尔先生从摆在他面前的盘子里拿出一颗无花果给她。

[ðɪs] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [dɪd] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['elɪgəntli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɪŋgəz] ,
This M . Lacordaire did , presenting it very elegantly between his two fingers ,
这 M . 拉科代尔 做过 , 呈现 它 非常 优雅地 之间 他的 二 手指 ,

拉科代尔先生照做了，他非常优雅地将它夹在两根手指间展示出来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
and making a little bow to the little lady as he did so .
和 制作 一个 小的 弓 到 这 小的 女士 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边向这位女士微微鞠躬。

“ [faɪ] , - ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
“ Fie , Mimmy ! ” said her mother ;
“ 菲 , - ! ” 说 她 母亲 ;

“呸，咪咪！”她妈妈说；

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm][raʊnd] ? ”
“ why do you ask for the things before the waiter brings them round ? ”
“ 为什么 做 你 问 为了 这 事物 前 这 服务员 带来 他们 圆形的 ? ”

“为什么服务员还没把东西端上来，你就要呢？”

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [sed] - , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] , “ [em] . [ˌlɑːkɔːrˈdɛər] [ˈɔːlweɪz] [gɪvz]
“ But , mamma , ” said Mimmy , speaking English , “ M . Lacordaire always gives
“ 但 , 妈妈 , ” 说 - , 请讲 英语 , “ M . 拉科代尔 总是 给予
[ˌem ˈiː][ə; eɪ][fɪg] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
me a fig every morning . ”
我 一个 如图 每一个 早晨 . ”

“但是，妈妈，”咪咪用英语说，“拉科代尔先生每天早上都给我一个无花果。”

“ [em] . [ˌlɑːkɔːrˈdɛər] [ˈɔːlweɪz] [spɔɪlz] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpsn] , [ɪn] [frentʃ] .
“ M . Lacordaire always spoils you , I think , ” answered Mrs . Thompson , in French .
“ M . 拉科代尔 总是 战利品 你 , 我 思考 , ” 回答 太太 . 汤普森 , 在 法语 .

“我觉得拉科代尔先生总是很宠你，”汤普森太太用法语回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈθʌrəli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] .
And then they went thoroughly to work at their breakfast .
和 然后 他们 去 彻底 到 工作 在 他们的 早餐 .

然后他们就开始认真地吃早餐了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [miːl] [em] . [ˌlɑːkɔːrˈdɛər] [əˈtendɪd] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ;
During the whole meal M . Lacordaire attended assiduously to his neighbour ;
期间 这 所有的 一顿饭 M . 拉科代尔 参加 勤勉地 到 他的 邻居 ;

用餐期间，拉科代尔先生一直殷勤地照顾着他的邻座；

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] [ˈfrentʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]
and did so without any evil result , except that one Frenchman with a black
和 做过 所以 没有 任何 邪恶的 结果 , 除了 那 一 法国人 和 一个 黑色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

这样做并没有造成任何不良后果，除了一个留着黑色胡子的法国人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
at the head of the table ,
在 这 头 的 这 桌子 ,

在餐桌的主位上，

[trɒd] [ɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ˈfrentʃmən] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] — [ˈwɪŋkɪŋ]
trod on the toe of another Frenchman with another black moustache — winking
践踏 在 这 脚趾 的 其他 法国人 和 其他 黑色的 胡子 — 眨眼
[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] — [dʒʌst][æz; əz][em] . [ˌlɑːkɔːrˈdɛər] ,
as he made the sign — just as M . Lacordaire ,
作为 他 制成 这 符号 — 只是 作为 M . 拉科代尔 ,

踩到了另一个留着黑色胡子的法国人的脚趾——他一边眨眼一边做了个手势——就像拉科代尔先生一样，

[ˈhævɪŋ] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːmpsənz] [pleɪt] [wɪð] [ˈɪnfɪnət]
having selected a bunch of grapes , put it on Mrs . Thompson's plate with infinite
拥有 已选 一个 束 的 葡萄 , 放 它 在 太太 . 汤普森的 盘子 和 无限
[greɪs] .
grace .
优雅 .

挑选了一串葡萄，优雅地放在汤普森太太的盘子里。

[bʌt; bət] [huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [æz; əz] [ðiːz] ?
But who among us all is free from such impertinences as these ?
但 WHO 之中 我们 全部 是 自由的 从 这样的 无礼 作为 这些 ?

但我们当中又有谁能免于此类无礼之举呢？

“ [bʌt; bət] ['mædəm] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [prɪns] [ˌpɒlɪ'njæk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌel'iː][pwiː] ,
“ But madame really must see the château of Prince Polignac before she leaves Le Puy ,
“ 但 夫人 真的 必须 看 这 城堡 的 王子 波利尼亚克 前 她 树叶 乐 普伊 ,

“但是夫人离开勒皮之前，一定要去看看波利尼亚克王子的城堡。”

” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
” said M . Lacordaire .
” 说 M . 拉科代尔 .

拉科代尔先生说道。

“ [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [huː] ? ” [ɑːskt] - ,
“ The château of who ? ” asked Mimmy ,
“ 这 城堡 的 WHO ? ” 问 - ,

“谁的城堡？”咪咪问道。

[tuː; tə] [huːz] [jʌŋ] [ɪəz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] .
to whose young ears the French words were already becoming familiar .
到 谁 年轻的 耳朵 这 法语 字 是 已经 成为 熟悉的 .

对于年幼的孩子来说，法语单词已经变得熟悉了。

“ [prɪns] [ˌpɒlɪ'njæk] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Prince Polignac , my dear .
“ 王子 波利尼亚克 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的波利尼亚克王子。”

[wel] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ; — [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] ,
Well , I really don't know , M . Lacordaire ; — I have seen a great deal of the place already ,
出色地 , 我 真的 不 知道 , M . 拉科代尔 ; — 我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 地方 已经 ,

嗯，我真的不知道，拉科代尔先生；——我已经看过这个地方的很多地方了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ['veri] [suːn] ; ['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
and I shall be going now very soon ; probably in a day or two ,
和 我 将 是 去 现在 非常 很快 ; 大概 在 一个 天 或者 二 ,

我很快就要走了；大概一两天之内吧。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
” said Mrs . Thompson .
” 说 太太 . 汤普森 .

汤普森夫人说道。

“ [bʌt; bət] ['mædəm] [mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [siː] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] , ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , ['veri] [ɪm'presɪvli] ;
“ But madame must positively see the château , ” said M . Lacordaire , very impressively ;
“ 但 夫人 必须 积极地 看 这 城堡 , ” 说 M . 拉科代尔 , 非常 令人印象深刻 ;

“但是夫人一定要亲自去看看这座城堡，”拉科代尔先生语气非常洪亮地说；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and then after a pause he added ,
和 然后 后 一个 暂停 他 额外 ,

停顿片刻后，他又补充道：

“ [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]
“ If madame will have the complaisance to commission me to procure a
“ 如果 夫人 将要 有 这 顺从 到 委员会 我 到 采购 一个
['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
carriage for this afternoon ,
运输 为了 这 下午 ,

“如果夫人能答应我今天下午安排一辆马车的话，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,
and will allow me the honour to be her guide ,
和 将要 允许 我 这 荣誉 到 是 她 指导 ,

并允许我荣幸地成为她的向导。

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][men] . ”
I shall consider myself one of the most fortunate of men . ”
我 将 考虑 我 一 的 这 最多 幸运 的 男人 . ”

我将视自己为最幸运的人之一。

“ [əʊ] , [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][gəʊ] , ” [sed] - , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ Oh , yes , mamma , do go , ” said Mimmy , clapping her hands .
“ 哦 , 是的 , 妈妈 , 做 去 , ” 说 - , 鼓掌 她 双手 .

“哦，是的，妈妈，快去吧，”咪咪拍着手说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['lɪliən] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
“ And it is Thursday , and Lilian can go with us . ”
“ 和 它 是 周四 , 和 莉莲 能 去 和 我们 . ”

“今天是星期四，莉莲可以和我们一起去。”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , - , [duː; də] .
“ Be quiet , Mimmy , do .
“ 是 安静的 , - , 做 .

“安静点，咪咪，安静点。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
Thank you , no , M . Lacordaire .
感谢 你 , 不 , M . 拉科代尔 .

谢谢你，不，拉科代尔先生。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'laɪtnəs] .
I could not go to - day ; but I am extremely obliged by your politeness .
我 可以 不是 去 到 - 天 ; 但 我 是 极其 有义务 经过 你的 礼貌 .

我今天去不了；但我非常感谢您的礼貌。

” [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [stɪl] [prest] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
” M . Lacordaire still pressed the matter ,
” M . 拉科代尔 仍然 按下 这 事情 ,

拉科代尔先生仍然坚持此事，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and Mrs . Thompson still declined till it was time to rise from the
和 太太 . 汤普森 仍然 拒绝 直到 它 曾是 时间 到 上升 从 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

汤普森夫人一直拒绝，直到该起身离席的时候才作罢。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ]
She then declared that she did not think it possible that she should visit the château
她 然后 声明 那 她 做过 不是 思考 它 可能的 那 她 应该 访问 这 城堡
[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left][ˌel'iː][pwiː] ;
before she left Le Puy ;
前 她 左边 乐 普伊 ;

然后她表示，她认为在离开勒皮之前，她不可能去参观这座城堡；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] .
but that she would give him an answer at dinner .
但 那 她 会 给 他 一个 回答 在 晚餐 .
但她会在晚餐时给他答复。

[ðə; ði][məʊst] ['tiːdiəs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz]
The most tedious time in the day to Mrs . Thompson were the two hours
这 最多 乏味 时间 在 这 天 到 太太 . 汤普森 是 这 二 小时
['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .
对汤普森太太来说，一天中最难熬的时光是早餐后的两个小时。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ['teɪkɪŋ] - ,
At one o'clock she daily went to the school , taking Mimmy ,
在 一 点钟 她 日常的 去 到 这 学校 , 采取 - ,
每天下午一点，她都会带着咪咪去学校。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['lesnz] .
who for an hour or two shared her sister's lessons .
WHO 为了 一个 小时 或者 二 共享 她 姐妹 课程 .
她花了一两个小时和姐姐一起学习。

[ðɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,
This and her little excursions about the place , and her shopping ,
这 和 她 小的 短途旅行 关于 这 地方 , 和 她 购物 ,
这件事，还有她在附近四处游览和购物的时光，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
managed to make away with her afternoon .
管理 到 制作 离开 和 她 下午 .
她设法度过了下午时光。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
Then in the evening , she generally saw something of M . Lacordaire .
然后 在 这 晚上 , 她 一般来说 锯 某物 的 M . 拉科代尔 .
然后到了晚上，她通常会见到拉科代尔先生。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
But those two hours after breakfast were hard of killing .
但 那些 二 小时 后 早餐 是 难的 的 杀 .
但早餐后的那两个小时却很难熬。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm]
On this occasion , when she gained her own room
在 这 场合 , 什么时候 她 获得 她 自己的 房间
这一次，她终于有了自己的房间。

, [ʃiː; ʃi][æz; əz]['juːʒuəl] [pleɪst] - [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
, she as usual placed Mimmy on the sofa with a needle .
, 她 作为 通常 放置 - 在 这 沙发 和 一个 针 .
她像往常一样把咪咪放在沙发上，手里拿着一根针。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ;
Her custom then was to take up a novel ;
她 风俗 然后 曾是 到 拿 向上 一个 小说 ;
她当时的习惯是读小说；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
but on this morning she sat herself down in her arm - chair ,
但 在 这 早晨 她 卫星 她自己 向下 在 她 手臂 - 椅子 ,
但今天早上，她径直坐在了扶手椅上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['elbəʊ] ,
and resting her head upon her hand and elbow ,
和 休息 她 头 之上 她 手 和 弯头 ,

她将头枕在手肘上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
began to turn over certain circumstances in her mind .
开始 到 转动 超过 肯定 情况 在 她 头脑 .

她开始在脑海中反复思考某些情况。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] - ,
“ Mamma , ” said Mimmy ,
“ 妈妈 , ” 说 - ,

“妈妈，”咪咪说，

“ [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ?
“ why won't you go with M . Lacordaire to that place belonging to the prince ?
“ 为什么 惯于 你 去 和 M . 拉科代尔 到 那 地方 属于 到 这 王子 ?

“你为什么不和拉科代尔先生一起去王子的住处呢？”

[prɪns] — ['pɒli] ['sʌmθɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Prince — Polly something , wasn't it ? ”
王子 — 波莉 某物 , 不是 它 ? ”

王子——波莉什么的，对吧？

“ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
“ Mind your work , my dear , ” said Mrs . Thompson .
“ 头脑 你的 工作 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 汤普森 .

“专心工作，亲爱的，”汤普森太太说。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .
“ But I do so wish you'd go , mamma .
“ 但 我 做 所以 希望 你会 去 , 妈妈 .

“但我真的希望你能去，妈妈。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] ? ”
What was the prince's name ? ”
什么 曾是 这 王子的 姓名 ? ”

王子叫什么名字？

“ [ˌpɒlɪ'njæk] . ”
“ Polignac . ”
“ 波利尼亚克 . ”

“波利尼亚克。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [eɪnt] ['prɪnsɪz] ['veri] [greɪt] ['piːp(ə)l] ? ”
“ Mamma , ain't princes very great people ? ”
“ 妈妈 , 不是 王子们 非常 伟大的 人们 ? ”

“妈妈，王子们是不是都很了不起的人？”

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] . ”
“ Yes , my dear ; sometimes . ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 ; 有时 . ”

“是的，亲爱的；有时候。”

“ [ɪz] [prɪns] ['pɒli] - [ˌɛnˌeɪ'siː][laɪk]['aʊə(r)] [prɪns] ['ælfrɪd] ? ”
“ Is Prince Polly - nac like our Prince Alfred ? ”
“ 是 王子 波莉 - 纳克 喜欢 我们的 王子 阿尔弗雷德 ? ”

“波利纳克王子和我们的阿尔弗雷德王子一样吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , my dear ; not at all .
“ 不 , 我的 亲爱的 ; 不是 在 全部 .

“不，亲爱的；完全不是。”

[æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . ”

At least , I suppose not . ”

在 至少 , 我 认为 不是 . ”

至少，我想应该不是吧。

“ [ɪz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ? ”

“ Is his mother a queen ? ”

“ 是 他的 母亲 一个 女王 ? ”

“他母亲是女王吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“ No , my dear . ”

“ 不 , 我的 亲爱的 . ”

“不，亲爱的。”

“ [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ”

“ Then his father must be a king ? ”

“ 然后 他的 父亲 必须 是 一个 国王 ? ”

“那么他的父亲一定是位国王吧？”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“ No , my dear .

“ 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [hɪə(r)] .

It is quite a different thing here .

它 是 相当 一个 不同的 事物 这里 .

这里的情况截然不同。

[hɪə(r)][ɪn] [frɑːns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪnsɪz] . ”

Here in France they have a great many princes . ”

这里 在 法国 他们 有 一个 伟大的 许多 王子们 . ”

法国有很多王子。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['ʃæ.təʊ] ;

“ Well , at any rate I should like to see a prince's château ;

“ 出色地 , 在 任何 速度 我 应该 喜欢 到 看 一个 王子的 城堡 ;

“嗯，无论如何，我很想看看王子的城堡；

[səʊ][ai][duː; də][həʊp] [jʊl] [gəʊ] .

so I do hope you'll go .

所以 我 做 希望 你会 去 .

所以我真心希望你能去。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

” And then there was a pause .

” 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他停顿了一下。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [hɪə(r)][ɪn] [frɑːns] , [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər]

“ Mamma , could it come to pass , here in France , that M . Lacordaire

“ 妈妈 , 可以 它 来 到 经过 , 这里 在 法国 , 那 M . 拉科代尔

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] ? ”

should ever be a prince ? ”

应该 曾经 是 一个 王子 ? ”

“妈妈，在法国，拉科代尔先生有可能成为王子吗？”

“ [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ə; eɪ] [prɪns] !

“ M . Lacordaire a prince !

“ M . 拉科代尔 一个 王子 !

“拉科代尔先生是一位王子！”

[nəʊ] ; [doʊnt] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] . ”

No ; don't talk such nonsense , but mind your work . ”

不 ; 不 讲话 这样的 废话 , 但 头脑 你的 工作 . ”

别胡说八道，专心工作。

“ ['ɪz(ə)nt][em] . [ˌlɑ:kɔ:r'dɛər] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] ?

“ Isn't M . Lacordaire a very nice man ?

“ 不是 M . 拉科代尔 一个 非常 好的 男人 ?

“拉科代尔先生不是一位非常好的人吗？”

[eɪnt] [ju:; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] ?

Ain't you very fond of him ?

不是 你 非常 喜爱 的 他 ?

你不是很喜欢他吗?

” [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

” To this question Mrs . Thompson made no answer .

” 到 这 问题 太太 . 汤普森 制成 不 回答 .

汤普森夫人对这个问题没有回答。

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [kən'tɪnju:d] - , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ,

“ Mamma , ” continued Mimmy , after a moment's pause ,

“ 妈妈 , ” 持续 - , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“妈妈,”咪咪停顿片刻后继续说道，“

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][em] . [ˌlɑ:kɔ:r'dɛər] ?

“ won't you tell me whether you are fond of M . Lacordaire ?

“ 惯于 你 告诉 我 无论 你 是 喜爱 的 M . 拉科代尔 ?

“请问你是否喜欢拉科代尔先生？”

[aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , — [ðæt] [hi:z] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

I'm quite sure of this , — that he's very fond of you . ”

我是 相当 当然 的 这 , — 那 他是 非常 喜爱 的 你 . ”

我非常肯定，他很喜欢你。

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ,

“ What makes you think that ? ” asked Mrs . Thompson ,

“ 什么 制作 你 思考 那 ? ” 问 太太 . 汤普森 ,

“你为什么这么想？”汤普森太太问道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .

who could not bring herself to refrain from the question .

WHO 可以 不是 带来 她自己 到 避免 从 这 问题 .

她实在忍不住要问这个问题。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [skwi:z] [jɔ:(r); jə(r)]

“ Because he looks at you in that way , mamma , and squeezes your

“ 因为 他 看起来 在 你 在 那 方式 , 妈妈 , 和 挤压 你的

[hænd] . ”

hand . ”

手 . ”

“因为他那样看着你，妈妈，还会握紧你的手。”

“ ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ; “ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .

“ Nonsense , child , ” said Mrs . Thompson ; “ hold your tongue .

“ 废话 , 孩子 , ” 说 太太 . 汤普森 ; “ 抓住 你的 舌头 .

“胡说，孩子,”汤普森太太说；“闭嘴。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [stʌf] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . ”

I don't know what can have put such stuff into your head . ”

我 不 知道 什么 能 有 放 这样的 东西 进入 你的 头 . ”

我不知道是什么让你脑子里冒出这种想法。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] - , [huː] ['reəli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
“ But he does , mamma , ” said Mimmy , who rarely allowed her mother
“ 但 他 做 , 妈妈 , ” 说 - , WHO 很少 允许 她 母亲
[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
to put her down .
到 放 她 向下 .

“可是他确实会，妈妈，”咪咪说道，她很少让妈妈把她放下。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ə'gen] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ]
Mrs . Thompson made no further answer , but again sat with her head resting
太太 . 汤普森 制成 不 更远 回答 , 但 再次 卫星 和 她 头 休息
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
on her hand .
在 她 手 .

汤普森太太没有再回答，而是继续坐着，手托着头。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
She also , if the truth must be told ,
她 还 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

说实话，她也

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
was thinking of M . Lacordaire and his fondness for herself .
曾是 思维 的 M . 拉科代尔 和 他的 喜爱 为了 她自己 .

想起了拉科代尔先生和他对她的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He had squeezed her hand and he had looked into her face .
他 有 挤压 她 手 和 他 有 看起来 进入 她 脸 .

他紧紧握住她的手，凝视着她的脸。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nɒns(ə)ns] [ɒn] - [pɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
However much it may have been nonsense on Mimmy's part to talk of such
然而 很多 它 可能 有 到过 废话 在 - 部分 到 讲话 的 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

然而，尽管咪咪谈论这些事情可能是无稽之谈，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [les] ['æbsəluːtli] [ə'kɜːd] .
they had not the less absolutely occurred .
他们 有 不是 这 较少的 绝对地 发生 .

然而，它们确实发生了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Was it really the fact that M . Lacordaire was in love with her ?
曾是 它 真的 这 事实 那 M . 拉科代尔 曾是 在 爱 和 她 ?

难道真的是因为拉科代尔先生爱上了她吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [rɪ'tɜːn] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
And if so , what return should she , or could she make to such a passion ?
和 如果 所以 , 什么 返回 应该 她 , 或者 可以 她 制作 到 这样的 一个 热情 ?

如果真是如此，她应该或能够对这种激情做出怎样的回报呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] -
He had looked at her yesterday , and squeezed her hand to -
他 有 看起来 在 她 昨天 , 和 挤压 她 手 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

他昨天看了她一眼，今天又握了握她的手。

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Might it not be probable that he would advance a step further to - morrow ?
可能 它 不是 是 可能 那 他 会 进步 一个 步 更远 到 - 明天 ?

他明天会不会更进一步呢?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɪm] ?
If so , what answer would she be prepared to make to him ?
如果 所以 , 什么 回答 会 她 是 准备 到 制作 到 他 ?

如果真是这样，她准备如何回答他?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] — [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [ə'gen] .
She did not think — so she said to herself — that she had any particular objection to marrying again .
她 做过 不是 思考 — 所以 她 说 到 她自己 — 那 她 有 任何 特别的 异议 到 结婚 再次 .

她心想，自己并不觉得对再婚有什么特别的反对意见。

['tɒmpsn] [hæd; həd] [biːn] [ded] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
Thompson had been dead now for four years , and neither his friends , nor her friends ,
汤普森 有 到过 死的 现在 为了 四 年 , 和 两者都不 他的 朋友们 , 也不 她 朋友们 ,

汤普森已经去世四年了，他的朋友和她的朋友都没有……

[nɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
nor the world could say she was wrong on that score .
也不 这 世界 可以 说 她 曾是 错误的 在 那 分数 .

全世界都无法说她在这点上错了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
And as to marrying a Frenchman ,
和 作为 到 结婚 一个 法国人 ,

至于嫁给法国人，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ['eni] ['æbsəluːt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] .
she could not say she felt within herself any absolute repugnance to doing that .
她 可以 不是 说 她 毛毡 之内 她自己 任何 绝对 厌恶 到 正在做 那 .

她无法说自己内心对这样做有任何绝对的厌恶感。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [truːθ] ,
Of her own country , speaking of England as such , she , in truth ,
的 她 自己的 国家 , 请讲 的 英格兰 作为 这样的 , 她 , 在 真相 ,

谈到她自己的国家，谈到英国本身，她实际上

[njuː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [keəd] [les] .
knew but little — and perhaps cared less .
知道 但 小的 — 和 也许 关心 较少的 .

知道的很少——或许也不太在意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪndiə] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She had gone to India almost as a child ,
她 有 已消失 到 印度 几乎 作为 一个 孩子 ,

她几乎还是个孩子的时候就去了印度。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['speʃəli] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and England had not been specially kind to her on her return .
和 英格兰 有 不是 到过 特别 种类 到 她 在 她 返回 .

她回到英国后，英国并没有对她特别友好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ænd; ənd][kəʊld] , [stɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
She had found it dull and cold , stiff , and almost ill - natured .
她 有 成立 它 乏味的 和 寒冷的 , 僵硬的 , 和 几乎 患病的 - 自然 .

她觉得它沉闷、冰冷、僵硬，甚至有些令人不快。

['piːp(ə)l] [ðeə(r)][hæd; həd] [nɒt] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːn] ['sɪv(ə)l][æz; əz][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər]
People there had not smiled on her and been civil as M . Lacordaire
人们 那里 有 不是 微笑 在 她 和 到过 民用 作为 M . 拉科代尔
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

那里的人们没有像拉科代尔先生那样对她微笑和礼貌。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ]
As far as England and Englishmen were considered she saw no reason why
作为 远的 作为 英格兰 和 英国人 是 经过考虑的 她 锯 不 原因 为什么
[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['mæri] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
she should not marry M . Lacordaire .
她 应该 不是 结婚 M . 拉科代尔 .

就英国和英国人而言，她认为自己没有理由不嫁给拉科代尔先生。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][mæn] ;
And then , as regarded the man ;
和 然后 , 作为 认为 这 男人 ;

然后，就这个人而言；

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
could she in her heart say that she was prepared to love , honour , and
可以 她 在 她 心 说 那 她 曾是 准备 到 爱 , 荣誉 , 和
[ə'beɪ] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ?
obey M . Lacordaire ?
服从 M . 拉科代尔 ?

她内心深处能说自己准备好去爱戴、尊敬和服从拉科代尔先生吗?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də][səʊ] .
She certainly knew no reason why she should not do so .
她 当然 知道 不 原因 为什么 她 应该 不是 做 所以 .

她当然不知道自己有什么理由不这样做。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][fɜːst] ;
She did not know much of him , she said to herself at first ;
她 做过 不是 知道 很多 的 他 , 她 说 到 她自己 在 第一的 ;

她起初对自己说，她对他了解不多;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] ,
but she knew as much , she said afterwards ,
但 她 知道 作为 很多 , 她 说 然后 ,

但她事后说，她其实早就知道了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['pɜːsənəli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .
as she had known personally of Mr . Thompson before their marriage .
作为 她 有 已知 亲自 的 先生 . 汤普森 前 他们的 婚姻 .

因为在结婚之前，她就认识汤普森先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [prə'feʃn]
She had known , to be sure , what was Mr . Thompson's profession
她 有 已知 , 到 是 当然 , 什么 曾是 先生 . 汤普森的 职业
[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ;
and what his income ;
和 什么 他的 收入 ;

她当然知道汤普森先生的职业和收入;

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
or , if not , some one else had known for her .
或者 ，如果 不是 ， 一些 一 别的 有 已知 为了 她 .

或者，如果不是她，那也是其他人替她知道的。

[æz; əz][tuː; tə][bəʊθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːk][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
As to both these points she was quite in the dark as regarded M . Lacordaire .
作为 到 两个都 这些 积分 她 曾是 相当 在 这 黑暗的 作为 认为 M . 拉科代尔 .

至于这两点，她对拉科代尔先生的情况一无所知。

['pɜːsənəli] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [laɪk] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
Personally , she certainly did like him , as she said to herself more than once .
亲自 ， 她 当然 做过 喜欢 他 ， 作为 她 说 到 她自己 更多的 比 一次 .

她个人确实很喜欢他，她不止一次地这样告诉自己。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ə'baʊt][hɪm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
There was a courtesy and softness about him which were very gratifying to her ;
那里 曾是 一个 礼貌 和 柔软 关于 他 哪个 是 非常 可喜 到 她 ;

他举止有礼、性情温和，这让她非常满意；

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
and then , his appearance was so much in his favour .
和 然后 ， 他的 外貌 曾是 所以 很多 在 他的 偏爱 .

而且，他的外貌也对他非常有利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [hɜː'self] .
He was not very young , she acknowledged ; but neither was she young herself .
他 曾是 不是 非常 年轻的 ， 她 已确认 ; 但 两者都不 曾是 她 年轻的 她自己 .

她承认他年纪不小了；但她自己也不年轻了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
It was quite evident that he was fond of her children ,
它 曾是 相当 明显 那 他 曾是 喜爱 的 她 孩子们 ,

很明显，他很喜欢她的孩子们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that he would be a kind and affectionate father to them .
和 那 他 会 是 一个 种类 和 亲热 父亲 到 他们 .

他会成为他们慈爱的好父亲。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
Indeed , there was kindness in all that he did .
的确 ， 那里 曾是 仁慈 在 全部 那 他 做过 .

的确，他所做的一切都体现了善意。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['mæri] [ə'gen] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] [kwaɪt] [ˌhaɪpə'θetɪkli] ,
Should she marry again , — and she put it to herself quite hypothetically ,
应该 她 结婚 再次 ， — 和 她 放 它 到 她自己 相当 假设 ,

如果她再婚的话——她只是假设性地问自己——

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][rəʊ'mæns][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] .
— she would look for no romance in such a second marriage .
— 她 会 看 为了 不 浪漫 在 这样的 一个 第二 婚姻 .

——在第二次婚姻中，她不会寻求任何浪漫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [həʊm] ,
She would be content to sit down in a quiet home ,
她 会 是 内容 到 坐 向下 在 一个 安静的 家 ，

她只想安静地待在家里。

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] [dʌl] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
to the tame dull realities of life ,
到 这 驯服 乏味的 现实 的 生活 ，

面对平淡乏味的现实生活，

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
satisfied with the companionship of a man who would be kind and gentle
使满意 和 这 友谊 的 一个 男人 WHO 会 是 种类 和 温和的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

她满足于有一个对她温柔体贴的男人陪伴。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
and whom she could respect and esteem .
和 谁 她 可以 尊重 和 尊重 .

以及她能够尊重和敬重的人。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ][kəm'pænjən] [wɪð] [huːm] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['seɪfli]
Where could she find a companion with whom this could be more safely
在哪里 可以 她 寻找 一个 伴侣 和 谁 这 可以 是 更多的 安全
[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðæn; ðən] [wɪð] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ?
anticipated than with M . Lacordaire ?
预期 比 和 M . 拉科代尔 ?

她还能在哪里找到比拉科代尔先生更能让她安心预期这一切的伴侣呢?

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt]
And so she argued the question within her own breast in a manner not
和 所以 她 争论 这 问题 之内 她 自己的 胸部 在 一个 方式 不是
[ʌn'frendli] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] .
unfriendly to that gentleman .
不友好 到 那 绅士 .

于是，她在心里对这个问题进行了一番思考，而她思考的方式对那位先生并不反感。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [wʌn] [greɪt] ['hɪndrəns] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sɔː] ;
That there was as yet one great hindrance she at once saw ;
那 那里 曾是 作为 然而 一 伟大的 障碍 她 在 一次 锯 ;

她立刻意识到，目前还存在一个巨大的障碍；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['remədid] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .
but then that might be remedied by a word .
但 然后 那 可能 是 已补救 经过 一个 单词 .

但也许一句话就能解决这个问题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
She did not know what was his income or his profession .
她 做过 不是 知道 什么 曾是 他的 收入 或者 他的 职业 .

她不知道他的收入或职业。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
The chambermaid , whom she had interrogated , had told her that he
这 女佣 , 谁 她 有 审问 , 有 讲述 她 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] " [mɑːr'ʃɑːnd] .
was a " marchand .
曾是 一个 " 马尔尚 .

她盘问过的女仆告诉她，他是一名"商人"。

” [tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] , ['dʒen(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” To merchants , generally , she felt that she had no objection .
” 到 商人 , 一般来说 , 她 毛毡 那 她 有 不 异议 .

“总的来说，她觉得对商人没有异议。”

[ðə; ði] [ba'riŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt]
The Barings and the Rothschilds were merchants , as was also that
这 巴林银行 和 这 罗斯柴尔德家族 是 商人 , 作为 曾是 还 那
['wʌndəf(ə)l] [mæn] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ,
wonderful man at Bombay ,
精彩的 男人 在 孟买 ,

巴林家族和罗斯柴尔德家族都是商人，孟买那位了不起的人也是商人。

[sɜː(r)] - - , [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [læks]
Sir Hommajee Bommajee , who was worth she did no know how many thousand lacs
先生 - - , WHO 曾是 值得 她 做过 不 知道 如何 许多 千 漆
[ɒv; əv] [ruː'piːz] .
of rupees .
的 卢比 .

霍玛吉·博玛吉爵士身价高达数千万卢比，她却无从知晓。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'həʊv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
That it would behove her , on her own account and that of her
那 它 会 应该 她 , 在 她 自己的 帐户 和 那 的 她
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

为了她自己和她女儿们的利益，她有义务这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [kən'træktɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [kə'nekʃn] , [ðæt]
to take care of her own little fortune in contracting any such connection , that
到 拿 关心 的 她 自己的 小的 财富 在 承包 任何 这样的 联系 , 那
[ʃiː; ʃi] [felt] ['strɒŋli] .
she felt strongly .
她 毛毡 强烈 .

她强烈地认为，为了保护自己的一点财产，不要轻易与任何人建立这种关系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [səʊ] [kə'mɪt] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aʊt] [ɒv; əv]
She would never so commit herself as to put security in that respect out of
她 会 绝不 所以 犯罪 她自己 作为 到 放 安全 在 那 尊重 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .
her power .
她 力量 .

她绝不会让自己做出如此出格的事情，以至于将这方面的安全保障置于自己的掌控之外。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [wʊd] ['evə(r)] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də]
But then she did not think that M . Lacordaire would ever ask her to do
但 然后 她 做过 不是 思考 那 M . 拉科代尔 会 曾经 问 她 到 做
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

但她当时并没有想到拉科代尔先生会要求她这样做；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] ,
at any rate , she was determined on this ,
在 任何 速度 , 她 曾是 决定 在 这 ,

总之，她在这件事上已经下定决心了。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli]
that there should never be any doubt on that matter ; and as she firmly
那 那里 应该 绝不 是 任何 怀疑 在 那 事情 ； 和 作为 她 牢牢
[rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðɪs] ,
resolved on this ,
已解决 在 这 ，

这件事上绝不应有任何疑问；而且她对此已下定决心，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [meɪd] [æn; ən]
she again took up her book , and for a minute or two made an
她 再次 采取 向上 她 书 ， 和 为了 一个 分钟 或者 二 制成 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] .
attempt to read .
试图 到 读 .

她又拿起书，试着读了一两分钟。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['mʌmi] ,
" Mamma , " said Mummy ,
" 妈妈 ， " 说 木乃伊 ，

"妈妈，"妈妈说，

" [wɪl] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [siː] ['lɪliən] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ]
" will M . Lacordaire go up to the school to see Lilian when you go away
" 将要 M . 拉科代尔 去 向上 到 这 学校 到 看 莉莲 什么时候 你 去 离开
[frɒm; frəm] [ðɪs] ? "
from this ? "
从 这 ？ "

"你离开后，拉科代尔先生会去学校看望莉莲吗？"

" [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Indeed , I cannot say , my dear .
" 的确 ， 我 不能 说 ， 我的 亲爱的 .

"的确，我无法回答，亲爱的。"

[ɪf] ['lɪliən] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [səʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
If Lilian is a good girl , perhaps he may do so now and then . "
如果 莉莲 是 一个 好的 女孩 ， 也许 他 可能 做 所以 现在 和 然后 . "

如果莉莲是个乖女孩，或许他偶尔会这么做。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "
" And will he write to you and tell you how she is ? "
" 和 将要 他 写 到 你 和 告诉 你 如何 她 是 ？ "

"他会写信告诉你她的情况吗？"

" ['lɪliən] [kæn; kən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "
" Lilian can write for herself ; can she not ? "
" 莉莲 能 写 为了 她自己 ； 能 她 不是 ？ "

"莉莲可以为自己写作，对吧？"

" [əʊ] [jes] ; [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [wɪl] [raɪt] [tuː] .
" Oh yes ; I suppose she can ; but I hope M . Lacordaire will write too .
" 哦 是的 ； 我 认为 她 能 ； 但 我 希望 M . 拉科代尔 将要 写 也 .

"哦，是的；我想她可以；但我希望拉科代尔先生也能写信。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ʃænt] [wiː; wi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
We shall come back here some day ; shan't we , mamma ? "
我们 将 来 后退 这里 一些 天 ； 不会 我们 ， 妈妈 ？ "

我们总有一天会再回来的，对吧，妈妈？

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
" I cannot say , my dear . "
" 我 不能 说 ， 我的 亲爱的 . "

"我不能说，亲爱的。"

“ [aɪ][duː; də][səʊ][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ə'gen] .
“ I do so hope we shall see M . Lacordaire again .
“ 我 做 所以 希望 我们 将 看 M . 拉科代尔 再次 .

“我真心希望我们能再次见到拉科代尔先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”
Do you know what I was thinking , mamma ? ”
做 你 知道 什么 我 曾是 思维 , 妈妈 ? ”

妈妈，你知道我在想什么吗?

“ ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ,
“ Little girls like you ought not to think , ” said Mrs . Thompson ,
“ 小的 女孩们 喜欢 你 应该 不是 到 思考 , ” 说 太太 . 汤普森 ,

汤普森太太说：“像你这样的小女孩不应该思考。”

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;
walking slowly out of the room to the top of the stairs and back again ;
步行 缓慢地 出去 的 这 房间 到 这 顶部 的 这 楼梯 和 后退 再次 ;

慢慢地走出房间，走到楼梯顶端，然后再走回来；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] - [frɒm; frəm] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['eni]
for she had felt the necessity of preventing Mimmy from disclosing any
为了 她 有 毛毡 这 必要性 的 预防 - 从 披露 任何
[mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
more of her thoughts .
更多的 的 她 想法 .

因为她觉得有必要阻止咪咪再透露任何想法。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [get] [jɔː'self] ['redi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
“ And now , my dear , get yourself ready , and we will go up to the school .
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 , 得到 你自己 准备好 , 和 我们 将要 去 向上 到 这 学校 .

“现在，亲爱的，准备一下，我们一起去学校吧。”

” ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ['ɔːlweɪz] [drest] [hɜː'self] [wɪð] [keə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [kləʊðz] ,
” Mrs . Thompson always dressed herself with care , though not in especially fine clothes ,
” 太太 . 汤普森 总是 穿着 她自己 和 关心 , 尽管 不是 在 尤其 美好的 衣服 ,

“汤普森夫人总是很注重穿着打扮，虽然衣服并不特别华丽。”

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ;
before she went down to dinner at the table d'hôte ;
前 她 去 向下 到 晚餐 在 这 桌子 - ;

在她下楼到餐桌享用晚餐之前；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pə'tɪkjələ(r)] .
but on this occasion she was more than usually particular .
但 在 这 场合 她 曾是 更多的 比 通常 特别的 .

但这一次，她比平时更加挑剔。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
She hardly explained to herself why she did this ; but , nevertheless , as she stood
她 几乎 解释 到 她自己 为什么 她 做过 这 ; 但 , 尽管如此 , 作为 她 站立
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] ,
before the glass ,
前 这 玻璃 ,

她几乎无法向自己解释她为什么这样做；但是，尽管如此，当她站在镜子前时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mænə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf]
she did in a certain manner feel that the circumstances of her future life
她 做过 在 一个 肯定 方式 感觉 那 这 情况 的 她 未来 生活
[mait] [pə'hæps] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
might perhaps depend on what might be said and done that evening .
可能 也许 依赖 在 什么 可能 是 说 和 完毕 那 晚上 .

她确实在某种程度上觉得，她未来的生活境遇或许取决于当晚所说所做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['æbsəluːtli] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
She had not absolutely decided whether or no she would go to the Prince's
她 有 不是 绝对地 决定 无论 或者 不 她 会 去 到 这 王子的
['ʃæ.təʊ] ;
château ;
城堡 ;

她还没有完全决定是否要去王子的城堡；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] — .
but if she did go — .
但 如果 她 做过 去 — .

但如果她真的去了——

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [wɒt] [ðen] ?
Well , if she did ; what then ?
出色地 , 如果 她 做过 ; 什么 然后 ?

如果她真的这么做了，那又会怎样?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
She had sense enough , as she assured herself more than once ,
她 有 感觉 足够的 , 作为 她 保证 她自己 更多的 比 一次 ,

她足够明智，这一点她不止一次地向自己保证过。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [wɪð] [prə'praɪəti][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
to regulate her own conduct with propriety in any such emergency .
到 调节 她 自己的 执行 和 礼 在 任何 这样的 紧急情况 .

在任何此类紧急情况下，她都能以恰当的方式规范自己的行为。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [kən'vəːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,
During the dinner , M . Lacordaire conversed in his usual manner ,
期间 这 晚餐 , M . 拉科代尔 交谈 在 他的 通常 方式 ,

晚宴期间，拉科代尔先生像往常一样与人交谈。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌpɒlɪ'njæk] .
but said nothing whatever about the visit to Polignac .
但 说 没有什么 任何 关于 这 访问 到 波利尼亚克 .

但对于访问波利尼亚克一事，他只字未提。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['veri] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
He was very kind to Mimmy , and very courteous to her mother ,
他 曾是 非常 种类 到 - , 和 非常 有礼貌 到 她 母亲 ,

他对咪咪非常友善，对她的母亲也彬彬有礼。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
but did not appear to be at all more particular than usual .
但 做过 不是 出现 到 是 在 全部 更多的 特别的 比 通常 .

但看起来并没有比平时更加讲究。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [les] [səʊ] .
Indeed , it might be a question whether he was not less so .
的确 , 它 可能 是 一个 问题 无论 他 曾是 不是 较少的 所以 .

事实上，他是否就没那么糟糕，或许值得商榷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ,
As she had entered the room Mrs . Thompson had said to herself that ,
作为 她 有 进入 这 房间 太太 . 汤普森 有 说 到 她自己 那 ,

汤普森太太走进房间时，心里想着：

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [θɔːt]
perhaps , after all , it would be better that there should be nothing more thought
也许 , 后 全部 , 它 会 是 更好的 那 那里 应该 是 没有什么 更多的 想法
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

或许，最终最好还是不要再想这件事了；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][faɪv] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
but before the four of five courses were over , she was beginning to
但 前 这 四 的 五 课程 是 超过 , 她 曾是 开始 到
[fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
feel a little disappointed .
感觉 一个 小的 失望的 .

但五道菜中的四道还没吃完，她就开始感到有些失望了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
And now the fruit was on the table ,
和 现在 这 水果 曾是 在 这 桌子 ,

现在水果已经摆上了桌子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
after the consumption of which it was her practice to retire .
后 这 消耗 的 哪个 它 曾是 她 实践 到 退休 .

每次消费完毕后，她都会休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð]
It was certainly open to her to ask M . Lacordaire to take tea with
它 曾是 当然 打开 到 她 到 问 M . 拉科代尔 到 拿 茶 和
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
her that evening ,
她 那 晚上 ,

她完全可以邀请拉科代尔先生当晚与她共饮下午茶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][duː; də]
as she had done on former occasions ; but she felt that she must not do
作为 她 有 完毕 在 以前的 场合 ; 但 她 毛毡 那 她 必须 不是 做
[ðɪs] [naʊ] ,
this now ,
这 现在 ,

她以前也这样做过；但她觉得现在不能这样做。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
considering the immediate circumstances of the case .
考虑 这 即时 情况 的 这 案件 .

考虑到案件的具体情况。

[ɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][baɪ][hɪm] ,
If any further steps were to be taken , they must be taken by him ,
如果 任何 更远 步骤 是 到 是 已采取 , 他们 必须 是 已采取 经过 他 ,

如果需要采取任何进一步措施，都必须由他来采取。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ; — [ɔː(r)] [els] [baɪ] - , [huː] ,
and not by her ; — or else by Mimmy , who ,
和 不是 经过 她 ; — 或者 别的 经过 - , WHO ,

不是她做的；——或者说是咪咪做的，她，

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] [kən'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [greɪps] ,
just as her mother was slowly consuming her last grapes ,
只是 作为 她 母亲 曾是 缓慢地 消费 她 最后的 葡萄 ,

就在她母亲慢慢吃完最后几颗葡萄的时候，

[ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][em] . - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]
ran round to the back of M . Lacordaire's chair , and whispered something
跑 圆形的 到 这 后退 的 M . - 椅子 , 和 低声说道 某物
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
into his ear .
进入 他的 耳朵 .

他绕到拉科代尔先生的椅子后面，在他耳边低语了几句。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It may be presumed that Mrs . Thompson did not see the intention of the
它 可能 是 假定 那 太太 . 汤普森 做过 不是 看 这 意图 的 这
['muːvmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] ,
movement in time to arrest it ,
移动 在 时间 到 逮捕 它 ,

可以推断，汤普森夫人未能及时察觉到该运动的意图，从而未能阻止它。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
for she did nothing till the whispering had been whispered ; and then she
为了 她 做过 没有什么 直到 这 耳语 有 到过 低声说道 ; 和 然后 她
[ri'bjuːk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
rebuked the child ,
责备 这 孩子 ,

因为直到窃窃私语声传完，她才有所行动；然后她才斥责了那孩子。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɒ'sterəti] [ɪn]
bade her not to be troublesome , and with more than usual austerity in
巴德 她 不是 到 是 麻烦的 , 和 和 更多的 比 通常 紧缩政策 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

她叮嘱她不要惹麻烦，语气比平时更加严肃。

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
desired her to get herself ready to go up stairs to their chamber .
想要的 她 到 得到 她自己 准备好 到 去 向上 楼梯 到 他们的 房间 .

他希望她能做好准备，上楼回他们的房间去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
As she spoke she herself rose from her chair ,
作为 她 辐 她 她自己 玫瑰 从 她 椅子 ,

她说话间自己也从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and made her final little bow to the table ,
和 制成 她 最终的 小的 弓 到 这 桌子 ,

她最后向桌子微微鞠了一躬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['faɪn(ə)l]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ;
and her other final little bow and smile to M . Lacordaire ;
和 她 其他 最终的 小的 弓 和 微笑 到 M . 拉科代尔 ;

她最后还向拉科代尔先生微微鞠躬，露出微笑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but this was certain to all who saw it ,
但 这 曾是 肯定 到 全部 WHO 锯 它 ,

但所有目睹此事的人都确信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
that the smile was not as gracious as usual .
那 这 微笑 曾是 不是 作为 亲切 作为 通常 .

笑容不如往常那样亲切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔːθ] ,
As she walked forth ,
作为 她 步行 前进 ,

她向前走去时，

[em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]
M . Lacordaire rose from his chair — such being his constant practice when she
M . 拉科代尔 玫瑰 从 他的 椅子 — 这样的 存在 他的 持续的 实践 什么时候 她
[left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
left the table ;
左边 这 桌子 ;

拉科代尔先生从椅子上站了起来——每当她离开餐桌时，他都会这样做；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
but on this occasion he accompanied her to the door .
但 在 这 场合 他 伴随 她 到 这 门 .

但这一次，他陪她走到了门口。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] ['mædəm] [dɪ'saɪdɪd] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ And has madame decided , ” he asked ,
“ 和 有 夫人 决定 , ” 他 问 ,

“夫人决定了吗？”他问道。

“ ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ? ”
“ whether she will permit me to accompany her to the château ? ”
“ 无论 她 将要 允许 我 到 陪伴 她 到 这 城堡 ? ”

“她是否允许我陪她去城堡？”

“ [wel] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .
“ Well , I really don't know , ” said Mrs . Thompson .
“ 出色地 , 我 真的 不 知道 , ” 说 太太 . 汤普森 .

“嗯，我真的不知道，”汤普森太太说。

“ [miːz] - , ” [kən'tɪnjuːd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , “ [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɒk] ,
“ Mees Meemy , ” continued M . Lacordaire , “ is very anxious to see the rock ,
“ 米斯 - , ” 持续 M . 拉科代尔 , “ 是 非常 焦虑的 到 看 这 岩石 ,

“米米，”拉科代尔先生继续说道，“非常渴望见到那块岩石。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [pə'hæps] [həʊp] [ðæt] [miːz] ['lɪliən] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I may perhaps hope that Mees Lilian would be pleased with such a little
和 我 可能 也许 希望 那 米斯 莉莲 会 是 高兴 和 这样的 一个 小的
[ɪk'skɜːʃn] .
excursion .
短途旅行 .

我或许希望莉莲小姐会对这样一次小小的旅行感到满意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — ” [ænd; ənd] [ðen] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]
As for myself — ” and then M . Lacordaire put his hand upon his heart in
作为 为了 我 — ” 和 然后 M . 拉科代尔 放 他的 手 之上 他的 心 在
[ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən] .
a manner that seemed to speak more plainly than he had ever spoken .
一个 方式 那 似乎 到 说话 更多的 显然 比 他 有 曾经 说 .

至于我自己——”然后拉科代尔先生把手放在胸口，那举动似乎比他以往说过的话都更加直白。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [kaɪnd] ,
“ Well , if the children would really like it , and — as you are so very kind ,
“ 出色地 , 如果 这 孩子们 会 真的 喜欢 它 , 和 — 作为 你 是 所以 非常 种类 ,

“嗯，如果孩子们真的很喜欢，而且——您又这么好心，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [kən'si:d] .
” said Mrs . Thompson ; and so the matter was conceded .
” 说 太太 . 汤普森 ; 和 所以 这 事情 曾是 承认 .

汤普森夫人说道；于是这件事就此达成一致。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ? ” [sə'dʒestid] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
“ To - morrow afternoon ? ” suggested M . Lacordaire .
“ 到 - 明天 下午 ? ” 建议 M . 拉科代尔 .

“明天下午？”拉科代尔先生建议道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [fɪkst] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
But Mrs . Thompson fixed on Saturday ,
但 太太 . 汤普森 固定的 在 周六 ,

但汤普森夫人周六解决了这个问题。

[ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
thereby showing that she herself was in no hurry for the expedition .
从而 显示 那 她 她自己 曾是 在 不 匆忙 为了 这 远征 .

这表明她本人并不急于参加这次探险。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! ” [sed] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .
“ Oh , I am so glad ! ” said Mimmy , when they had re - entered their own room .
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! ” 说 - , 什么时候 他们 有 关于 - 进入 他们的 自己的 房间 .

“哦，我太高兴了！”咪咪说着，她们重新回到了自己的房间。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [let][ˌem 'iː] [tel] ['lɪliən] [maɪ'self] [wen] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ Mamma , do let me tell Lilian myself when I go up to the school to - morrow !
“ 妈妈 , 做 让 我 告诉 莉莲 我 什么时候 我 去 向上 到 这 学校 到 - 明天 !

“妈妈，明天我去学校的时候，一定要让我亲自告诉莉莲！”

” [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
” But mamma was in no humour to say much to her child on this subject at the present moment .
” 但 妈妈 曾是 在 不 幽默 到 说 很多 到 她 孩子 在 这 主题 在 这 展示 片刻 .

“但是妈妈此刻没有心情和孩子谈论这个话题。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,
She threw herself back on her sofa in perfect silence ,
她 扔 她自己 后退 在 她 沙发 在 完美的 沉默 ,

她一言不发地倒回沙发上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][saɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]
and began to reflect whether she would like to sign her name in future
和 开始 到 反映 无论 她 会 喜欢 到 符号 她 姓名 在 未来
[æz; əz] ['fæni] [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ,
as Fanny Lacordaire ,
作为 舳 拉科代尔 ,

她开始思考将来是否想以 Fanny Lacordaire 的名字签名。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fæni] ['tɒmpsn] .
instead of Fanny Thompson .
反而 的 舳 汤普森 .

而不是范妮·汤普森。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
It certainly seemed as though things were verging towards such a necessity .
它 当然 似乎 作为 尽管 事物 是 接近 向 这样的 一个 必要性 .

事情似乎确实朝着这种必要方向发展了。

[ə; eɪ] [mɑːr'ʃɑːnd] !
A marchand !
一个 马尔尚 !

商人！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑːr'ʃɑːnd] [ɒv; əv] [wɒt] ?
But a marchand of what ?
但 一个 马尔尚 的 什么 ?

但是，他卖的是什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
She had an instinctive feeling that the people in the hotel were talking
她 有 一个 本能 感觉 那 这 人们 在 这 酒店 是 说
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ,
about her and M . Lacordaire ,
关于 她 和 M . 拉科代尔 ,

她有一种直觉，觉得酒店里的人都在议论她和拉科代尔先生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and was therefore more than ever averse to asking any one a question .
和 曾是 所以 更多的 比 曾经 反 到 问 任何 一 一个 问题 .

因此，他比以往任何时候都更不愿意向任何人提问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As she went up to the school the next afternoon ,
作为 她 去 向上 到 这 学校 这 下一个 下午 ,

第二天下午她去学校的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌel'iː][pwiː][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
she walked through more of the streets of Le Puy than was necessary ,
她 步行 通过 更多的 的 这 街道 的 乐 普伊 比 曾是 必要的 ,

她走过了勒皮镇比必要更多的街道，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [striːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz]
and in every street she looked at the names which she saw over the doors
和 在 每一个 街道 她 看起来 在 这 姓名 哪个 她 锯 超过 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
of the more respectable houses of business .
的 这 更多的 可敬 房屋 的 商业 .

她走遍每条街道，都会留意那些比较体面的商铺门上挂着的店名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .
But she looked in vain .
但 她 看起来 在 徒劳 .

但她徒劳地寻找着。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːr'ʃɑːnd] [ɒv; əv] [səʊ] ['speʃəli] [haɪ] [ə; eɪ]
It might be that M . Lacordaire was a marchand of so specially high a
它 可能 是 那 M . 拉科代尔 曾是 一个 马尔尚 的 所以 特别 高的 一个
['kwɒləti] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
quality as to be under no necessity to put up his name at all .
质量 作为 到 是 在下面 不 必要性 到 放 向上 他的 姓名 在 全部 .

或许拉科代尔先生是一位技艺超群的商人，完全没有必要署名。

[sɜː(r)] - - [neɪm] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['eni] [dɔː(r)] [ɪn] [bɒm'beɪ] ; — [æt; ət]
Sir Hommajee Bommajee's name did not appear over any door in Bombay ; — at
先生 - - 姓名 做过 不是 出现 超过 任何 门 在 孟买 ; — 在
[liːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒt] .
least , she thought not .
至少 , 她 想法 不是 .

孟买的任何一扇门上都没有出现霍马吉·博马吉爵士的名字；——至少，她是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
And then came the Saturday morning .
和 然后 来了 这 周六 早晨 .

然后，星期六早上就到了。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ;
“ We shall be ready at two , ” she said , as she left the breakfast - table ;
“ 我们 将 是 准备好 在 二 , ” 她 说 , 作为 她 左边 这 早餐 - 桌子 ;

“我们两点钟准备好，”她说着，离开了餐桌；

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
“ and perhaps you would not mind calling for Lilian on the way .
“ 和 也许 你 会 不是 头脑 呼叫 为了 莉莲 在 这 方式 .

“或许您不介意顺路给莉莲打个电话。”

” [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɒn] [bɪ'hɑːf]
” M . Lacordaire would be delighted to call anywhere for anybody on behalf
” M . 拉科代尔 会 是 高兴极了 到 称呼 任何地方 为了 任何人 在 代表
[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ;
of Mrs . Thompson ;
的 太太 . 汤普森 ;

“拉科代尔先生很乐意代表汤普森夫人为任何人打电话到任何地方；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]
and then , as he got to the door of the salon , he offered her
和 然后 , 作为 他 得到 到 这 门 的 这 沙龙 , 他 提供 她
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

然后，当他走到沙龙门口时，他向她伸出了手。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [frentʃ] ['kɜːtəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He did so with so much French courtesy that she could not refuse it ,
他 做过 所以 和 所以 很多 法语 礼貌 那 她 可以 不是 拒绝 它 ,

他举止彬彬有礼，极富法式风情，让她无法拒绝。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
and then she felt that his purpose was more tender than ever it had
和 然后 她 毛毡 那 他的 目的 曾是 更多的 投标 比 曾经 它 有
[biːn] .
been .
到过 .

然后她感到他的用意比以往任何时候都更加温柔。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
And why not , if this was the destiny which Fate had prepared for her ?
和 为什么 不是 , 如果 这 曾是 这 命运 哪个 命运 有 准备 为了 她 ?

如果这是命运为她安排的，为什么不呢?

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][spɒt][ɪn][ˌel'iː][pwiː][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] ,
Mrs . Thompson would rather have got into the carriage at any other spot in Le Puy than at that at which she was forced to do so — the chief entrance ,
太太 . 汤普森 会 相当 有 得到 进入 这 运输 在 任何 其他 点 在 乐 普伊 比 在 那 在 哪个 她 曾是 强制 到 做 所以 — 这 首席 入口 ,

汤普森夫人宁愿在勒皮镇的任何其他地方上马车，也不愿在她被迫上车的地方——主入口——上马车。

['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ˌæmbæˌsə'dʊrz] .
namely , of the Hôtel des Ambassadeurs .
即 , 的 这 酒店 德斯 大使 .

即 Hôtel des Ambassadeurs 的酒店。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
And what made it worse was this ,
和 什么 制成 它 更糟 曾是 这 ,

更糟糕的是,

[ðæt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [feɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
that an appearance of a special fate was given to the occasion .
那 一个 外貌 的 一个 特别的 命运 曾是 给定 到 这 场合 .

这件事似乎被赋予了特殊的命运色彩。

[em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] .
M . Lacordaire was dressed in more than his Sunday best .
M . 拉科代尔 曾是 穿着 在 更多的 比 他的 星期日 最好的 .

拉科代尔先生的穿着比他周日盛装还要隆重。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [njuː] ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] .
He had on new yellow kid gloves .
他 有 在 新的 黄色的 孩子 手套 .

他戴着一副新的黄色羊皮手套。

[hɪz; ɪz][kəʊt] , [ɪf] [nɒt] [njuː] , [wɒz; wəz] [njuːə] [ðæn; ðən]['eni]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [jet] [əb'zɜːvd] ,
His coat , if not new , was newer than any Mrs . Thompson had yet observed ,
他的 外套 , 如果 不是 新的 , 曾是 较新的 比 任何 太太 . 汤普森 有 然而 观察到 ,

他的外套即便不是新的，也比汤普森太太见过的任何一件都要新。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [sɪlk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɒlə(r)] .
and was lined with silk up to the very collar .
和 曾是 衬里 和 丝绸 向上 到 这 非常 衣领 .

领口处都衬有丝绸。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [buːts] , [wɪtʃ] ['glitə] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn]
He had on patent leather boots , which glittered , as Mrs . Thompson
他 有 在 专利 皮革 靴子 , 哪个 闪闪发光 , 作为 太太 . 汤普森
[θɔːt] , [mʌtʃ] [tuː] [kən'spɪkjuəsli] .
thought , much too conspicuously .
想法 , 很多 也 显眼地 .

他穿着漆皮靴，闪闪发光，汤普森太太觉得太显眼了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] ,
And as for his hat ,
和 作为 为了 他的 帽子 ,

至于他的帽子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪkərz]
it was quite evident that it was fresh that morning from the maker's
它 曾是 相当 明显 那 它 曾是 新鲜的 那 早晨 从 这 制造商的
[blɒk] .
block .
堵塞 .

很明显，这是当天早上刚从制作台上取下来的新鲜食材。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In this costume , with his hat in his hand ,
在 这 戏服 , 和 他的 帽子 在 他的 手 ,

他身着这身装束，手里拿着帽子，

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , ['redi] [tuː; tə][hænd]['mɪsɪz] .
he stood under the great gateway of the hotel , ready to hand Mrs .
他 站立 在下面 这 伟大的 网关 的 这 酒店 , 准备好 到 手 太太 .
['tɒmpsn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Thompson into the carriage .
汤普森 进入 这 运输 .

他站在酒店的大门下，准备把汤普森夫人交给马车。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd]['lændleɪdi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)]
This would have been nothing if the landlord and landlady had not been there
这 会 有 到过 没有什么 如果 这 房东 和 房东 有 不是 到过 那里
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

如果房东夫妇不在场，这本来什么事都算不上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] - [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [weitə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːjə][diː]
as well as the man - cook , and the four waiters , and the fille de
作为 出色地 作为 这 男人 - 厨师 , 和 这 四 服务员 , 和 这 女儿 德
['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .
chambre .
房间 .

还有男厨师、四名服务员和女侍。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]
Two or three other pair of eyes Mrs . Thompson also saw , as she glanced
二 或者 三 其他 一对 的 眼睛 太太 . 汤普森 还 锯 , 作为 她 瞥了一眼
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

汤普森太太环顾四周时，还看到了另外两三双眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ]
and then Mimmy walked across the yard in her best clothes with a fête - day
和 然后 - 步行 穿过 这 院子 在 她 最好的 衣服 和 一个 宴请 - 天
[eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv]
air about her for which her mother would have liked to have
空气 关于 她 为了 哪个 她 母亲 会 有 喜欢 到 有
[wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
whipped her .
鞭打 她 .

然后，咪咪穿着她最好的衣服，一副过节的模样，穿过院子，她妈妈肯定会想狠狠地抽她一顿。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
But what did it matter ?
但 什么 做过 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['mædəm] [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ,
If it was written in the book that she should become Madame Lacordaire ,
如果 它 曾是 书面 在 这 书 那 她 应该 变得 夫人 拉科代尔 ,

如果书中写明她应该成为拉科代尔夫人，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [prɪ'pærət(ə)ri]
of course the world would know that there must have been some preparatory
的 课程 这 世界 会 知道 那 那里 必须 有 到过 一些 预备
[lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
love - making .
爱 - 制作 .

当然，全世界都会知道，这其中肯定有一些前戏。

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [lɑːf] ;
Let them have their laugh ;
让 他们 有 他们的 笑 ;

就让他们笑吧；

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spens] .
a good husband would not be dearly purchased at so trifling an expense .
一个 好的 丈夫 会 不是 是 亲爱的 购买 在 所以 琐事 一个 费用 .

一个好丈夫不会因为这点小钱就花得那么贵。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
And so they sallied forth with already half the ceremony of a wedding
和 所以 他们 突袭 前进 和 已经 一半 这 仪式 的 一个 婚礼
.
.
.

于是，他们就这样出发了，婚礼仪式已经完成了一半。

- ['siːtɪd] [hɜː'self] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Mimmy seated herself opposite to her mother ,
- 坐着 她自己 对面的 到 她 母亲 ,

米米在她妈妈对面坐了下来。

[ænd; ənd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
and M . Lacordaire also sat with his back to the horses ,
和 M . 拉科代尔 还 卫星 和 他的 后退 到 这 马匹 ,

拉科代尔先生也背对着马坐下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] .
leaving the second place of honour for Lilian .
离开 这 第二 地方 的 荣誉 为了 莉莲 .

莉莲位列第二。

“ [preɪ] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] , [em] . [ˌlɑːkɔː'dɛər] , [ænd; ənd] [doʊnt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
“ Pray make yourself comfortable , M . Lacordaire , and don't mind her , ” said Mrs . Thompson .
“ 祈祷 制作 你自己 舒服的 , M . 拉科代尔 , 和 不 头脑 她 , ” 说 太太 . 汤普森 .

“拉科代尔先生，请您放松，别在意她，”汤普森太太说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] ,
But he was firm in his purpose of civility ,
但 他 曾是 公司 在 他的 目的 的 礼貌 ,

但他坚持文明礼仪的立场十分坚定。

[pə'hæps] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [truːθ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pə'pɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
perhaps making up his mind that when he should in truth stand in the place of papa to the young lady ,
也许 制作 向上 他的 头脑 那 什么时候 他 应该 在 真相 站立 在 这 地方 的 爸爸 到 这 年轻的 女士 ,

或许他已经下定决心，当他真正应该扮演父亲的角色，陪伴这位年轻女士时，

[ðen] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .
then would be his time for having the back seat in the carnage .
然后 会 是 他的 时间 为了 拥有 这 后退 座位 在 这 屠杀 .

到那时，他就只能坐在后座，眼睁睁地看着这场屠杀发生。

['lɪliən] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frɒk] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] - [steps] ,
Lilian , also in her best frock , came down the school - steps ,
莉莲 , 还 在 她 最好的 连衣裙 , 来了 向下 这 学校 - 步骤 ,

莉莲也穿着她最漂亮的裙子，走下了学校的台阶。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and three of the school teachers came with her .
和 三 的 这 学校 教师 来了 和 她 .

三位学校老师也陪她一起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] ['hæpinəs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪf] [em] . [ˌlɑːkɔː'dɛər] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [buːts] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
It would have added to Mrs . Thompson's happiness at that moment if M . Lacordaire would have kept his polished boots out of sight ,
它 会 有 额外 到 太太 . 汤普森的 幸福 在 那 片刻 如果 M . 拉科代尔 会 有 保留 他的 抛光 靴子 出去 的 视线 ,

如果拉科代尔先生当时能把擦得锃亮的皮靴藏起来，汤普森太太一定会更加高兴。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [glʌvz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put his yellow gloves into his pocket .
和 放 他的 黄色的 手套 进入 他的 口袋 .

然后把他的黄色手套放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
And then they started .
和 然后 他们 开始 .

然后他们就开始了。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˌel'iː] [pwiː] [tuː; tə] [ˌpɒlɪ'njæk] [ɪz] ['nɪəli] [ɔːl] [ʌp] [hɪl] ;
The road from Le Puy to Polignac is nearly all up hill ;
这 路 从 乐 普伊 到 波利尼亚克 是 几乎 全部 向上 爬坡道 ;

从勒皮到波利尼亚克的路几乎全是上坡路；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and a very steep hill it is , so that there was plenty of time for conversation .
和 一个 非常 陡 爬坡道 它 是 ， 所以 那 那里 曾是 很多 的 时间 为了 对话 .

而且山坡非常陡峭，所以我们有充足的时间交谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
But the girls had it nearly all to themselves .
但 这 女孩们 有 它 几乎 全部 到 他们自己 .

但女孩们几乎独享了这片空间。

- [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [faʊnd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [səʊ] ['stjuːpɪd] ;
Mimmy thought that she had never found M . Lacordaire so stupid ;
- 想法 那 她 有 绝不 成立 M . 拉科代尔 所以 愚蠢的 ;

米米心想，她从来没觉得拉科代尔先生这么愚蠢；

[ænd; ənd] ['lɪliən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [seɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [ə'kɜːd] ,
and Lilian told her sister on the first safe opportunity that occurred ,
和 莉莲 讲述 她 姐姐 在 这 第一的 安全的 机会 那 发生 ,

莉莲在第一个安全的时机告诉了她姐姐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
that it seemed very much as though they were all going to church .
那 它 似乎 非常 很多 作为 尽管 他们 是 全部 去 到 教会 .

看起来他们好像都是要去教堂。

“ [ænd; ənd] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'njæk] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ,
“ And do any of the Polignac people ever live at this place ? ” asked Mrs . Thompson ,
“ 和 做 任何 的 这 波利尼亚克 人们 曾经 居住 在 这 地方 ? ” 问 太太 . 汤普森 ,

“波利尼亚克家族的人有人住在这里吗？”汤普森太太问道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
by way of making conversation ;
经过 方式 的 制作 对话 ;

通过交谈；

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ɪn'fɔːmd] ['mædəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ;
in answer to which M . Lacordaire informed madame that the place was at present only a ruin ;
在 回答 到 哪个 M . 拉科代尔 知情的 夫人 那 这 地方 曾是 在 展示 仅有的 一个 废墟 ;

对此，拉科代尔先生告诉夫人，那里现在只是一片废墟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] ,
and then there was again silence till they found themselves under the rock ,
和 然后 那里 曾是 再次 沉默 直到 他们 成立 他们自己 在下面 这 岩石 ,

然后又是一阵沉默，直到他们发现自己身处一块岩石之下。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [fʊt] .
and were informed by the driver that the rest of the ascent must be made on foot .
和 是 知情的 经过 这 司机 那 这 休息 的 这 上升 必须 是 制成 在 脚 .

司机告知他们，剩下的上山路必须步行完成。

[ðə; ði] [rɒk] [naʊ] [stʊd] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
The rock now stood abrupt and precipitous above their heads .
这 岩石 现在 站立 突然 和 陡峭 多于 他们的 头部 .

巨石此刻巍然耸立在他们头顶，陡峭险峻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ɪts] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [speɪs] [ɒn][ɪts] ['sʌmɪt]
It was larger in its circumference and with much larger space on its summit
它 曾是 更大的 在 它是 圆周 和 和 很多 更大的 空间 在 它是 首脑
[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][vɒl'kænɪk] [rɒks] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
than those other volcanic rocks in and close to the town ;
比 那些 其他 火山 岩石 在 和 关闭 到 这 镇 ;

它的周长比城镇内及附近的其他火山岩要大，山顶空间也大得多；

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
but then at the same time it was higher from the ground , and
但 然后 在 这 相同的 时间 它 曾是 更高 从 这 地面 , 和
[kwaɪt][æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,
quite as inaccessible ,
相当 作为 无法进入 ,

但与此同时，它离地面更高，也同样难以到达。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .
except by the single path which led up to the château .
除了 经过 这 单身的 小路 哪个 引领 向上 到 这 城堡 .

除了通往城堡的那条唯一小路之外。

[em] . [ˌlɑːkɔː'dɛər] , [wɪð] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] , [fɜːst] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
M . Lacordaire , with conspicuous gallantry , first assisted Mrs . Thompson from the
M . 拉科代尔 , 和 显眼的 英勇 , 第一的 协助 太太 . 汤普森 从 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

拉科代尔先生以显赫的绅士风度，首先扶汤普森夫人下了马车。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and then handed down the two young ladies .
和 然后 递交 向下 这 二 年轻的 女士们 .

然后把这两位年轻女士交给了他们。

[nəʊ]['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
No lady could have been so difficult to please as to complain of him ,
不 女士 可以 有 到过 所以 难的 到 请 作为 到 抱怨 的 他 ,

没有哪个女人会难伺候到抱怨他。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and yet Mrs . Thompson thought that he was not as agreeable as usual .
和 然而 太太 . 汤普森 想法 那 他 曾是 不是 作为 同意 作为 通常 .

然而，汤普森太太觉得他不如往常那么和蔼可亲。

[ðəʊz] ['hɒrɪd] [buːts] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [glʌvz] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['hɒlədeɪ]
Those horrid boots and those horrid gloves gave him such an air of holiday
那些 可怕的 靴子 和 那些 可怕的 手套 给予 他 这样的 一个 空气 的 假期
['faɪnəri] [ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
finery that neither could he be at his ease wearing them ,
服饰 那 两者都不 可以 他 是 在 他的 舒适 穿着 他们 ,

那双丑陋的靴子和那副丑陋的手套让他看起来像是在过节，穿着它们让他感到很不自在。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːn] .
nor could she , in seeing them worn .
也不 可以 她 , 在 看到 他们 磨损 .

她也无法忍受，因为她看到它们已经破旧不堪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huːz] ['prɪvəlɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]
They were soon taken in hand by the poor woman whose privilege it
他们 是 很快 已采取 在 手 经过 这 贫穷的 女士 谁 特权 它
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
was to show the ruins .
曾是 到 展示 这 废墟 .

很快，他们就被那位有幸带领他们参观遗址的可怜妇人接走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ;
For a little distance they walked up the path in single file ;
为了 一个 小的 距离 他们 步行 向上 这 小路 在 单身的 文件 ;

他们沿着小路排成一列走了一小段路；

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [tuː] ,
not that it was too narrow to accommodate two ,
不是 那 它 曾是 也 狭窄的 到 容纳 二 ,

倒不是说它窄到容不下两个人，

[bʌt; bət][em] . - ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [skruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]
but M . Lacordaire's courage had not yet been screwed to a point which
但 M . - 勇气 有 不是 然而 到过 螺丝 到 一个 观点 哪个
[əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
admitted of his offering his arm to the widow .
承认 的 他的 提供 他的 手臂 到 这 寡妇 .

但拉科代尔先生的勇气还没有达到让他向寡妇伸出援手的地步。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
For in France , it must be remembered ,
为了 在 法国 , 它 必须 是 记得 ,

因为在法国，这一点必须记住：

[ðæt] [ðɪs] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
that this means more than it does in some other countries .
那 这 方法 更多的 比 它 做 在 一些 其他 国家 .

这比其他一些国家更有意义。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
Mrs . Thompson felt that all this was silly and useless .
太太 . 汤普森 毛毡 那 全部 这 曾是 愚蠢的 和 无用 .

汤普森太太觉得这一切都很愚蠢，毫无用处。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪə(r)] [frendz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
If they were not to be dear friends this coming out fêting together ,
如果 他们 是 不是 到 是 亲爱的 朋友们 这 未来 出去 庆祝活动 一起 ,

如果他们不是亲密的朋友，那么这次共同出柜的庆祝活动

[ðəʊz] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [njuː] [hæt][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['fuːlɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
those boots and gloves and new hat were all very foolish ; and if they
那些 靴子 和 手套 和 新的 帽子 是 全部 非常 愚蠢 ; 和 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

那些靴子、手套和新帽子都非常愚蠢；如果真是这样的话，

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
the sooner they understood each other the better .
这 很快 他们 理解 每个 其他 这 更好的 .

他们越早相互了解越好。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɔːm] ,
So Mrs . Thompson , finding that the path was steep and the weather warm ,
所以 太太 . 汤普森 , 寻找 那 这 小路 曾是 陡 和 这 天气 温暖的 ,

汤普森太太发现小路陡峭，天气炎热，

[stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
stood still for a while leaning against the wall ,
站立 仍然 为了 一个 尽管 倾斜 反对 这 墙 ,

她靠着墙站了一会儿，一动不动。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'tiːg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with a look of considerable fatigue in her face .
和 一个 看 的 大量 疲劳 在 她 脸 .

她脸上带着明显的疲惫表情。

“ [wɪl] ['mædəm] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][ɑːm] ? ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
“ Will madame permit me the honour of offering her my arm ? ” said M . Lacordaire .
“ 将要 夫人 允许 我 这 荣誉 的 提供 她 我的 手臂 ? ” 说 M . 拉科代尔 .

“夫人，请允许我荣幸地向她伸出我的手臂吧？”拉科代尔先生问道。

“ [ðə; ði][rəʊd][ɪz][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [stiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [tuː; tə][klaɪm] .
“ The road is so extraordinarily steep for madame to climb .
“ 这 路 是 所以 非常 陡 为了 夫人 到 爬 .

“这条路对夫人来说太陡峭了，很难爬上去。”

” ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [dɪd] [pə'mɪt] [hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .
” Mrs . Thompson did permit him the honour , and so they went on till they reached the top .
” 太太 . 汤普森 做过 允许 他 这 荣誉 , 和 所以 他们 去 在 直到 他们 达到 这 顶部 .

“汤普森夫人允许他获得这份荣誉，于是他们继续前进，直到到达山顶。”

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][grænd] ,
The view from the summit was both extensive and grand ,
这 看法 从 这 首脑 曾是 两个都 广泛的 和 盛大 ,

从山顶俯瞰的景色既开阔又壮丽。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['lɪliən] [nɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .
but neither Lilian nor Mimmy were much pleased with the place .
但 两者都不 莉莲 也不 - 是 很多 高兴 和 这 地方 .

但莉莲和咪咪都不太喜欢这个地方。

[ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kəm'pænjənz] ,
The elder sister , who had talked over the matter with her school companions ,
这 长老 姐姐 , WHO 有 谈话 超过 这 事情 和 她 学校 同伴 ,

姐姐曾和同学们讨论过这件事。

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['tɜːrɪts] , ['bætlmənts] , [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['smaɪlɪŋ] [haʊs] ,
expected a fine castle with turrets , battlements , and romance ; and the other expected a pretty smiling house ,
预期的 一个 美好的 城堡 和 炮塔 , 城垛 , 和 浪漫 ; 和 这 其他 预期的 一个 漂亮的 微笑 房子 ,

一个人期待的是一座带有塔楼、城垛和浪漫氛围的精美城堡；而另一个人则期待的是一座漂亮的、充满笑容的房子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪnsɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .
such as princes , in her mind , ought to inhabit .
这样的 作为 王子们 , 在 她 头脑 , 应该 到 居住 .

在她看来，王子们就应该住在这里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['tʌrət] ,
Instead of this they found an old turret ,
反而 的 这 他们 成立 一个 老的 炮塔 ,

他们没有找到想要的东西，而是发现了一座旧炮塔。

[wɪð] [steps] [səʊ]['brəʊkən] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'send] [ðem; ðəm] ,
with steps so broken that M . Lacordaire did not care to ascend them ,
和 步骤 所以 破碎的 那 M . 拉科代尔 做过 不是 关心 到 上升 他们 ,

台阶破损严重，拉科代尔先生都不愿攀登。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,
and the ruined walls of a mansion ,
和 这 毁坏 墙壁 的 一个 大厦 ,

还有一座豪宅的残垣断壁，

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
in which nothing was to be seen but the remains of an enormous
在 哪个 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 遗迹 的 一个 巨大的
['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] .
kitchen chimney .
厨房 烟囱 .

里面除了巨大的厨房烟囱残骸外，什么也看不到。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ It was the kitchen of the family , ” said the guide .
“ 它 曾是 这 厨房 的 这 家庭 , ” 说 这 指导 .

“那是这家人的厨房，”导游说。

“ [əʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
“ Oh , ” said Mrs . Thompson .
“ 哦 , ” 说 太太 . 汤普森 .

“哦，”汤普森太太说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['ruːɪnd] [kəm'pɑːtmənt] ,
“ And this , ” said the woman , taking them into the next ruined compartment ,
“ 和 这 , ” 说 这 女士 , 采取 他们 进入 这 下一个 毁坏 隔间 ,

“还有这个，”女人说着，领着他们走进了隔壁破损的车厢。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [et] ['mædəm] . ”
“ was the kitchen of monsieur et madame . ”
“ 曾是 这 厨房 的 先生 等 夫人 . ”

“那是先生和夫人的厨房。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[tuː] ['kitʃinz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪliən] ,
two kitchens ? ” exclaimed Lilian ,
二 厨房 ? ” 惊呼 莉莲 ,

“两个厨房？”莉莲惊呼道。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː]
upon which M . Lacordaire explained that the ancestors of the Prince de
之上 哪个 M . 拉科代尔 解释 那 这 祖先 的 这 王子 德
[ˌpɒlɪ'njæk][hæd; həd] [biːn] ['veri] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,
Polignac had been very great people ,
波利尼亚克 有 到过 非常 伟大的 人们 ,

拉科代尔先生随后解释说，波利尼亚克亲王的祖先都是非常伟大的人物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['kʌlɪnəri] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] .
and had therefore required culinary performances on a great scale .
和 有 所以 必需的 烹饪 表演 在 一个 伟大的 规模 .

因此，需要大规模的烹饪表演。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] .
And then the woman began to chatter something about an oracle of Apollo .
和 然后 这 女士 开始 到 喋喋不休 某物 关于 一个 神谕 的 阿波罗 .

然后，那女人开始喋喋不休地说起阿波罗神谕之类的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [pɑːst] [taɪmz] ,
There was , she said , a hole in the rock , from which in past times ,
那里 曾是 , 她 说 , 一个 洞 在 这 岩石 , 从 哪个 在 过去的 时代 ,

她说，岩石上有一个洞，过去人们曾从那里……

[pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['ɒrəkl] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːθ]
perhaps more than a hundred years ago , the oracle used to speak forth
也许 更多的 比 一个 百 年 前 , 这 神谕 用过的 到 说话 前进
[mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] .
mysterious words .
神秘 字 .

或许一百多年前，神谕曾说过一些神秘的话语。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , “
“ There , ” she said , pointing to a part of the rock at some distance , “
“ 那里 , ” 她 说 , 指向 到 一个 部分 的 这 岩石 在 一些 距离 , “
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] .
was the hole .
曾是 这 洞 .

她指着远处岩石的一部分说：“那里就是洞。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
And if the ladies would follow her to a little outhouse which was just
和 如果 这 女士们 会 跟随 她 到 一个 小的 室外厕所 哪个 曾是 只是
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

如果女士们愿意跟着她去旁边不远处的小厕所，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波利尼亚克王子城堡(The Chateau of Prince Polignac)

第2/2页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stəʊn] [maʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] .
she would show them the huge stone mouth out of which the oracle used to speak .
她 会 展示 他们 这 巨大的 石头 嘴 出去 的 哪个 这 神谕 用过的 到 说话 .

她会带他们去看那张巨大的石嘴，神谕就是从那里说话的。

” ['lɪliən] [ænd; ənd] - [bəuθ] [dɪ'kleəd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
” Lilian and Mimmy both declared at once for seeing the oracle ,
” 莉莲 和 - 两个都 声明 在 一次 为了 看到 这 神谕 ,

莉莲和咪咪同时宣布她们看到了神谕，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːf] .
but Mrs . Thompson expressed her determination to remain sitting where she was upon the turf .
但 太太 . 汤普森 表达 她 决心 到 保持 坐着 在哪里 她 曾是 之上 这 草皮 .

但汤普森夫人表示，她决心继续坐在草坪上。

[səʊ] [ðə; ði] [gaɪd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;
So the guide started off with the young ladies ;
所以 这 指导 开始 离开 和 这 年轻的 女士们 ;

于是导游先从年轻女士们开始讲解；

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ?
and will it be thought surprising that M . Lacordaire should have remained alone by the side of Mrs . Thompson ?
和 将要 它 是 想法 奇怪 那 M . 拉科代尔 应该 有 剩余 独自的 经过 这 边 的 太太 . 汤普森 ?

拉科代尔先生独自一人留在汤普森夫人身边，这难道不令人惊讶吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [felt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ,
It must be now or never , Mrs . Thompson felt ; and as regarded M . Lacordaire ,
它 必须 是 现在 或者 绝不 , 太太 . 汤普森 毛毡 ; 和 作为 认为 M . 拉科代尔 ,

汤普森夫人觉得，必须时不我待；至于拉科代尔先生，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
he probably entertained some idea of the same kind .
他 大概 娱乐 一些 主意 的 这 相同的 种类 .

他可能也曾有过类似的想法。

['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] [,inkli'neiʃən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Mrs . Thompson's inclinations , though they had never been very strong in the matter ,
太太 . 汤普森的 倾向 , 尽管 他们 有 绝不 到过 非常 强的 在 这 事情 ,

汤普森太太的倾向，虽然她在这方面从来都不是很强烈，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [naʊ] .
were certainly in favour of the “ now .
是 当然 在 偏爱 的 这 “ 现在 .

当然，他们都赞成“现在”。

” [em] . - [,inkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)] .
” M . Lacordaire's inclinations were stronger .
” M . - 倾向 是 更强 .

“拉科代尔先生的倾向更为强烈。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mætrɪməni] ;
He had fully and firmly made up his mind in favour of matrimony ;
他 有 完全 和 牢牢 制成 向上 他的 头脑 在 偏爱 的 婚姻 ;

他已经完全下定决心要结婚；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['æbsəluːtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [naʊ] .
but then he was not so absolutely in favour of the “ now .
但 然后 他 曾是 不是 所以 绝对地 在 偏爱 的 这 “ 现在 .

但他并没有完全赞成“当下”。

” ['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] [maɪnd] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]
” Mrs . Thompson's mind , if one could have read it , would have shown a
” 太太 . 汤普森的 头脑 , 如果 一 可以 有 读 它 , 会 有 所示 一个
[greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ,
great objection to shilly - shallying ,
伟大的 异议 到 犹豫不决 - 沙利 ,

“如果能读懂汤普森太太的心思，就会知道她对这种犹豫不决的做法非常反感。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
as she was accustomed to call it .
作为 她 曾是 习惯 到 称呼 它 .

正如她习惯称呼它的那样。

[bʌt; bət][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [mait] [ðens]
But M . Lacordaire , were it not for the danger which might thence
但 M . 拉科代尔 , 是 它 不是 为了 这 危险 哪个 可能 因此
[ə'raɪz] ,
arise ,
出现 ,

但是，拉科代尔先生，若非担心由此可能产生的危险，

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] ['fɜːðə(r)] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .
would have seen no objection to some slight further procrastination .
会 有 已见 不 异议 到 一些 轻微 更远 拖延 .

对于稍稍拖延一下，我并不反对。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] .
His courage was beginning , perhaps , to ooze out from his fingers ' ends .
他的 勇气 曾是 开始 , 也许 , 到 渗出物 出去 从 他的 手指 - 结束 .

或许，他的勇气正从指尖渗出。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [g'ɜːlz][hæv; həv] ['skæmpə] [ə'weɪ] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ I declare that those girls have scampered away ever so far , ” said Mrs .
“ 我 宣布 那 那些 女孩们 有 四处逃窜 离开 曾经 所以 远的 , ” 说 太太 .
['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

“我宣布，那些女孩已经逃之夭夭了，”汤普森太太说道。

“ [wʊd] ['mædəm] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] ? ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , ['ɪnəsntli] .
“ Would madame wish that I should call them back ? ” said M . Lacordaire , innocently .
“ 会 夫人 希望 那 我 应该 称呼 他们 后退 ? ” 说 M . 拉科代尔 , 天真地 .

“夫人是否希望我把他们叫回来？”拉科代尔先生天真地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
“ Oh , no , dear children !
“ 哦 , 不 , 亲爱的 孩子们 !

“哦，不，亲爱的孩子们！

[let] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] ,
let them enjoy themselves ; it will be a pleasure to them to run about the rock ,
让 他们 享受 他们自己 ; 它 将要 是 一个 乐趣 到 他们 到 跑步 关于 这 岩石 ,

让他们尽情玩耍吧；绕着岩石奔跑会让他们感到快乐。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] ? ”
and I suppose they will be safe with that woman ? ”
和 我 认为 他们 将要 是 安全的 和 那 女士 ? ”

我想他们跟那个女人在一起应该很安全吧？

“ [əʊ] , [jes] , [kwaɪt] [seɪf] , ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
“ Oh , yes , quite safe , ” said M . Lacordaire ; and then there was another little pause .
“ 哦 , 是的 , 相当 安全的 , ” 说 M . 拉科代尔 ; 和 然后 那里 曾是 其他 小的 暂停 .

“哦，是的，很安全，”拉科代尔先生说；然后又停顿了一下。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['fæməli] ['kɪtʃɪn] ,
Mrs . Thompson was sitting on a broken fragment of a stone just outside the entrance to the old family kitchen ,
太太 . 汤普森 曾是 坐着 在 一个 破碎的 分段 的 一个 石头 只是 外部 这 入口 到 这 老的 家庭 厨房 ,

汤普森太太坐在老家厨房入口外的一块碎石上。

[ænd; ənd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and M . Lacordaire was standing immediately before her .
和 M . 拉科代尔 曾是 常设 立即地 前 她 .

拉科代尔先生就站在她面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [slæpt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
He had in his hand a little cane with which he sometimes slapped his boots and sometimes poked about among the rubbish .
他 有 在 他的 手 一个 小的 甘蔗 和 哪个 他 有时 被掌掴 他的 靴子 和 有时 戳 关于 之中 这 垃圾 .

他手里拿着一根小拐杖，有时用来拍打靴子，有时用来在垃圾堆里翻找。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [streɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːnti] [twɪst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
His hat was not quite straight on his head , having a little jaunty twist to one side ,
他的 帽子 曾是 不是 相当 直的 在 他的 头 , 拥有 一个 小的 轻快的 捻 到 一 边 ,

他的帽子戴在头上不太正，歪向一边，带着一丝俏皮的意味。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
with reference to which , by - the - bye , Mrs . Thompson then resolved that she
和 参考 到 哪个 , 经过 - 这 - 再见 , 太太 . 汤普森 然后 已解决 那 她
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
would make a change ,
会 制作 一个 改变 ,

顺便提一下，汤普森太太当时决定要做出一些改变。

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .
should ever the gentleman become her own property .
应该 曾经 这 绅士 变得 她 自己的 财产 .

如果这位绅士有朝一日成为她的私有财产的话。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [smɑːt] ;
He still wore his gloves , and was very smart ;
他 仍然 穿着 他的 手套 , 和 曾是 非常 聪明的 ;

他仍然戴着手套，而且非常聪明；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
but it was clear to see that he was not at his ease .
但 它 曾是 清除 到 看 那 他 曾是 不是 在 他的 舒适 .

但很明显，他并不自在。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [hiːt] [dʌz] [nɒt] [ˌɪnkə'məʊd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] -
“ I hope the heat does not incommode you , ” he said after a few moments '
“ 我 希望 这 热 做 不是 不便 你 , ” 他 说 后 一个 很少 时刻 -
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“希望这炎热的天气不会给您带来不适，”他沉默片刻后说道。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hiːt] ,
Mrs . Thompson declared that it did not , that she liked a good deal of heat ,
太太 . 汤普森 声明 那 它 做过 不是 , 那 她 喜欢 一个 好的 交易 的 热 ,

汤普森太太宣称并非如此，她喜欢炎热的天气。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and that , on the whole , she was very well where she was .
和 那 , 在 这 所有的 , 她 曾是 非常 出色地 在哪里 她 曾是 .

总的来说，她当时的状态非常好。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [di'tein] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ,
She was afraid , however , that she was detaining M . Lacordaire ,
她 曾是 害怕的 , 然而 , 那 她 曾是 拘留 M . 拉科代尔 ,

然而，她担心自己会耽误拉科代尔先生的时间。

[huː] [mait] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] .
who might probably wish to be moving about upon the rock .
WHO 可能 大概 希望 到 是 移动 关于 之上 这 岩石 .

他们或许希望在岩石上走动。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi]
In answer to which M . Lacordaire declared that he never could be so happy
在 回答 到 哪个 M . 拉科代尔 声明 那 他 绝不 可以 是 所以 快乐的
['eniweə(r)] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [və'sɪnəti] .
anywhere as in her close vicinity .
任何地方 作为 在 她 关闭 附近 .

对此，拉科代尔先生表示，他无论在哪里都不会比在她身边更快乐。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , ['ɔːlməʊst] ['saɪɪŋ] .
“ You are too good to me , ” said Mrs . Thompson , almost sighing .
“ 你 是 也 好的 到 我 , ” 说 太太 . 汤普森 , 几乎 叹息 .

“你对我太好了，”汤普森太太说着，几乎叹了口气。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] . ”
“ I don't know what my stay here would have been without your great kindness . ”
“ 我 不 知道 什么 我的 停留 这里 会 有 到过 没有 你的 伟大的 仁慈 . ”

“如果没有您的慷慨相助，我真不知道我在这里的日子会过得怎么样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ,
“ It is madame that has been kind to me , ” said M . Lacordaire ,
“ 它 是 夫人 那 有 到过 种类 到 我 , ” 说 M . 拉科代尔 ,

“是这位夫人对我很好，”拉科代尔先生说道。

['presɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
pressing the handle of his cane against his heart .
紧迫 这 处理 的 他的 甘蔗 反对 他的 心 .

他将手杖柄抵在胸口。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]
There was then another pause , after which Mrs . Thompson said that that was
那里 曾是 然后 其他 暂停 , 后 哪个 太太 . 汤普森 说 那 那 曾是
[ɔːl][hɪz; ɪz] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] ;
all his French politeness ;
全部 他的 法语 礼貌 ;

随后又是一阵沉默，之后汤普森夫人说，那只是他法国人客气的一面而已；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm] ,
that she knew that she had been very troublesome to him ,
那 她 知道 那 她 有 到过 非常 麻烦的 到 他 ,

她知道自己给他添了不少麻烦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [suːn] [biː; bi] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri]
but that she would now soon be gone ; and that then , in her own country
但 那 她 会 现在 很快 是 已消失 ; 和 那 然后 , 在 她 自己的 国家
,
,
,

但她很快就要离开了；然后，在她自己的国家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] .
she would never forget his great goodness .
她 会 绝不 忘记 他的 伟大的 善良 .

她永远不会忘记他的善良。

“ [ɑː] , ['mædəm] ! ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Ah , madame ! ” said M . Lacordaire ; and , as he said it ,
“ 啊 , 夫人 ! ” 说 M . 拉科代尔 ; 和 , 作为 他 说 它 ,

“啊，夫人！”拉科代尔先生说道；话音刚落，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
much more was expressed in his face than in his words .
很多 更多的 曾是 表达 在 他的 脸 比 在 他的 字 .

他的表情比他的言语更能表达他的感受。

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən]['naɪðə(r)][ək'sept][nɔː(r)][rɪ'dʒekt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez]
But , then , you can neither accept nor reject a gentleman by what he says
但 , 然后 , 你 能 两者都不 接受 也不 拒绝 一个 绅士 经过 什么 他 说道
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in his face .
在 他的 脸 .

但是，你不能仅凭一位绅士当面所说的话就接受或拒绝他。

[hiː; hi] [blʌʃt] , [tuː] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
He blushed , too , up to his grizzled hair , and , turning round ,
他 脸红了 , 也 , 向上 到 他的 斑白 头发 , 和 , 转弯 圆形的 ,

他也脸红了，一直红到他灰白的头发，然后转过身来，

[wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [siːt] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
walked a step or two away from the widow's seat , and back again .
步行 一个 步 或者 二 离开 从 这 寡妇的 座位 , 和 后退 再次 .

从瞭望台往外走了一两步，然后又走了回来。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ðə; ðɪ] [waɪl] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] .
Mrs . Thompson the while sat quite still .
太太 . 汤普森 这 尽管 卫星 相当 仍然 .

汤普森太太则一直静静地坐着。

[ðə; ðɪ] [dɪs'pleɪst] ['frægmənt] , ['laɪɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,
The displaced fragment , lying , as it did , near a corner of the building ,
这 流离失所 分段 , 说谎 , 作为 它 做过 , 靠近 一个 角落 的 这 建筑 ,

那块移位的碎片，就那样躺在建筑物的一个角落附近。

[meɪd] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
made not an uncomfortable chair .
制成 不是 一个 不舒服 椅子 .

做出来的椅子并不难坐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɔː(r)] [krʌʃ]
She had only to be careful that she did not injure her hat or crush
她 有 仅有的 到 是 小心 那 她 做过 不是 损伤 她 帽子 或者 压碎
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,

她只需要小心别弄坏帽子或压坏衣服就行了。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [ʃʊd; ʃəd]
and throw in a word here and there to assist the gentleman , should
和 扔 在 一个 单词 这里 和 那里 到 协助 这 绅士 , 应该
[ə'keɪʒ(ə)n] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
occasion permit it .
场合 允许 它 .

如果情况允许，我也可以时不时地帮这位先生说句话。

“ ['mædəm] ! ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
“ Madame ! ” said M . Lacordaire , on his return from a second little walk .
“ 夫人 ! ” 说 M . 拉科代尔 , 在 他的 返回 从 一个 第二 小的 走 .

“夫人！”拉科代尔先生第二次散步回来后说道。

“ [mə'sjɜː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ Monsieur ! ” replied Mrs . Thompson , perceiving that M . Lacordaire paused in his
“ 先生 ! ” 回复 太太 . 汤普森 , 感知 那 M . 拉科代尔 暂停 在 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“先生！”汤普森夫人回答道，她察觉到拉科代尔先生停顿了一下。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] ,
“ Madame , ” he began again , and then , as he again paused ,
“ 夫人 , ” 他 开始 再次 , 和 然后 , 作为 他 再次 暂停 ,

“夫人,”他再次开口，然后又停顿了一下，

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['swiːtli] ; “ ['mædəm] , [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
Mrs . Thompson looked up to him very sweetly ; “ madame , what I am going to
太太 . 汤普森 看起来 向上 到 他 非常 甜蜜地 ; “ 夫人 , 什么 我 是 去 到
[seɪ] [wɪl] ,
say will ,
说 将要 ,

汤普森太太非常温柔地仰望着他；“夫人，我接下来要说的话会……”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [siːm] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [baɪ][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [ɔː'dæsəti] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
I am afraid , seem to evince by far too great audacity on my part .
我 是 害怕的 , 似乎 到 表明 经过 远的 也 伟大的 大胆 在 我的 部分 .

恐怕我这番举动显得过于大胆了。

" ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
" Mrs . Thompson may , perhaps , have thought that , at the present moment ,
" 太太 . 汤普森 可能 , 也许 , 有 想法 那 , 在 这 展示 片刻 ,
[ɔː'dæsəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
audacity was not his fault .
大胆 曾是 不是 他的 过错 .

"汤普森夫人或许认为，在目前这个阶段，他的大胆行为并非他的错。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
She replied , however ,
她 回复 , 然而 ,

然而，她回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mə'sjɜː] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei]
that she was quite sure that monsieur would say nothing that was in any way
那 她 曾是 相当 当然 那 先生 会 说 没有什么 那 曾是 在 任何 方式
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
unbecoming either for him to speak or for her to hear .
不体面 任何一个 为了 他 到 说话 或者 为了 她 到 听到 .

她非常确信先生不会说任何有失体面的话，无论是对他来说不该说的，还是对她来说不该听的。

" ['mædəm] , [meɪ] [ai] [hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts]
" Madame , may I have ground to hope that such may be your sentiments
" 夫人 , 可能 我 有 地面 到 希望 那 这样的 可能 是 你的 情感
['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] !
after I have spoken !
后 我 有 说 !

"夫人，我希望我的话能让您也产生这样的感受！"

['mædəm] " — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] , ['æbsəluːtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd]
Madame " — and now he went down , absolutely on his knees , on the hard
夫人 " — 和 现在 他 去 向下 , 绝对地 在 他的 膝盖 , 在 这 难的
[stəʊnz] ;
stones ;
石头 ;

"夫人"——然后他跪倒在坚硬的石头上；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and Mrs . Thompson , looking about into the distance ,
和 太太 . 汤普森 , 寻找 关于 进入 这 距离 ,

汤普森太太环顾远方，

['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [kæp] — " ['mædəm] ,
almost thought that she saw the top of the guide's cap — " Madame ,
几乎 想法 那 她 锯 这 顶部 的 这 指南 帽 — " 夫人 ,

她几乎以为看到了导游的帽子顶——"夫人，

[ai] [hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
I have looked forward to this opportunity as one in which I may declare for
我 有 看起来 向前 到 这 机会 作为 一 在 哪个 我 可能 宣布 为了
[juː; jʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [jet] [felt] .
you the greatest passion that I have ever yet felt .
你 这 最 热情 那 我 有 曾经 然而 毛毡 .

我一直期待着这个机会，因为在这个机会里，我可以向你们倾诉我迄今为止感受到的最强烈的激情。

['mædəm] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Madame , with all my heart and soul I love you .
夫人 , 和 全部 我的 心 和 灵魂 我 爱 你 .

夫人，我全心全意地爱您。

['mædəm] , [ai] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hænd] , [ðə; ði] ['hæpinəs]
Madame , I offer to you the homage of my heart , my hand , the happiness
夫人 , 我 提供 到 你 这 尊敬 的 我的 心 , 我的 手 , 这 幸福

[ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

夫人，我向您献上我最真挚的敬意、我的双手以及我一生中最幸福的一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ,
and all that I possess in this world ; ” and then ,
和 全部 那 我 具有 在 这 世界 ; ” 和 然后 ,

以及我在这世上拥有的一切;”然后，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['greɪsfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'genst]
taking her hand gracefully between his gloves , he pressed his lips against
采取 她 手 优雅地 之间 他的 手套 , 他 按下 他的 嘴唇 反对

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
the tips of her fingers .
这 尖端 的 她 手指 .

他优雅地用手套夹住她的手，将嘴唇贴在她的指尖上。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
If the thing was to be done , this way of doing it was ,
如果 这 事物 曾是 到 是 完毕 , 这 方式 的 正在做 它 曾是 ,

如果这件事一定要做，那么就应该用这种方式去做。

[pə'hæps] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
perhaps , as good as any other .
也许 , 作为 好的 作为 任何 其他 .

或许，它和其他任何同类产品一样好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪtʃ] [left] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was one , at any rate , which left no doubt whatever as to the
它 曾是 一 , 在 任何 速度 , 哪个 左边 不 怀疑 任何 作为 到 这

['dʒentəlmənz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
gentleman's intentions .
绅士的 意图 .

无论如何，这封信丝毫没有让人对这位先生的意图产生任何疑问。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
Mrs . Thompson , could she have had her own way ,
太太 . 汤普森 , 可以 她 有 有 她 自己的 方式 ,

汤普森夫人，她本可以如愿以偿吗?

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
would not have allowed her lover of fifty to go down upon his knees ,
会 不是 有 允许 她 情人 的 五十 到 去 向下 之上 他的 膝盖 ,

她绝不会允许她那位五十岁的情人跪下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
and would have spared him much of the romance of his declaration .
和 会 有 幸存 他 很多 的 这 浪漫 的 他的 宣言 .

这样就能让他免去许多浪漫的告白过程。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [glʌvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [buːts] .
So also would she have spared him his yellow gloves and his polished boots .
所以 还 会 她 有 幸存 他 他的 黄色的 手套 和 他的 抛光 靴子 .

所以她也不会拿走他的黄色手套和擦得锃亮的靴子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
But these were a part of the necessity of the situation ,
但 这些 是 一个 部分 的 这 必要性 的 这 情况 ,

但这些都是当时形势的必然结果。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
and therefore she wisely took them as matters to be passed over with indifference .
和 所以 她 明智地 采取 他们 作为 事情 到 是 通过了 超过 和 漠不关心 .

因此，她明智地将这些事情视为无关紧要之事，置之不理。

['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Seeing , however , that M . Lacordaire still remained on his knees ,
看到 , 然而 , 那 M . 拉科代尔 仍然 剩余 在 他的 膝盖 ,

然而，见拉科代尔先生仍然跪在地上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [step] [tə'wɔːd] ['reɪzɪŋ] [hɪm] ,
it was necessary that she should take some step toward raising him ,
它 曾是 必要的 那 她 应该 拿 一些 步 朝向 提高 他 ,

她必须采取一些措施来抚养他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [biː; bi][ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
especially as her two children and the guide would infallibly be upon them before long .
尤其 作为 她 二 孩子们 和 这 指导 会 绝对正确 是 之上 他们 前 长的 .

尤其是因为她的两个孩子和导游肯定会很快赶到他们身边。

" [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ; [bʌt; bət] [preɪ] [get] [ʌp] . "
" M . Lacordaire , " she said , " you surprise me greatly ; but pray get up . "
" M . 拉科代尔 , " 她 说 , " 你 惊喜 我 非常 ; 但 祈祷 得到 向上 . "

"拉科代尔先生,"她说，"您真是让我大吃一惊；不过，请您起来吧。"

" [bʌt; bət] [wɪl] ['mædəm] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [smɔːl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ? "
" But will madame vouchsafe to give me some small ground for hope ? "
" 但 将要 夫人 vouchsafe 到 给 我 一些 小的 地面 为了 希望 ? "

"但是夫人能否给我一丝希望呢？"

" [ðə; ði][gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] , [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ; [preɪ] [get] [ʌp] .
" The girls will be here directly , M . Lacordaire ; pray get up .
" 这 女孩们 将要 是 这里 直接地 , M . 拉科代尔 ; 祈祷 得到 向上 .

"女孩们马上就到这里，拉科代尔先生；请您起床。"

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ʌp] ,
I can talk to you much better if you will stand up ,
我 能 讲话 到 你 很多 更好的 如果 你 将要 站立 向上 ,

如果你站起来，我能更好地跟你交谈。

[ɔː(r)][sɪt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] .
or sit down on one of these stones .
或者 坐 向下 在 一 的 这些 石头 .

或者坐在这些石头上。

" [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ; [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,
" M . Lacordaire did as he was bid ; he got up ,
" M . 拉科代尔 做过 作为 他 曾是 出价 ; 他 得到 向上 ,

拉科代尔先生照做了，他起身了。

[waɪpt] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
wiped the knees of his pantaloons with his handkerchief , sat down beside
擦拭 这 膝盖 的 他的 灯笼裤 和 他的 手帕 , 卫星 向下 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他用手帕擦了擦裤子膝盖，然后在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and then pressed the handle of his cane to his heart .
和 然后 按下 这 处理 的 他的 甘蔗 到 他的 心 .

然后他用手杖的把手按住自己的心脏。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][səʊ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] ,
“ You really have so surprised me that I hardly know how to answer you ,
“ 你 真的 有 所以 惊讶 我 那 我 几乎 知道 如何 到 回答 你 ,

“你真的让我太惊讶了，我都不知道该怎么回答你了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
” said Mrs . Thompson .
” 说 太太 . 汤普森 .

汤普森夫人说道。

“ [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] . ”
“ Indeed , I cannot bring myself to imagine that you are in earnest . ”
“ 的确 , 我 不能 带来 我 到 想象 那 你 是 在 认真 . ”

“说实话，我实在无法相信你是认真的。”

“ [ɑː] , ['mædəm] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl] !
“ Ah , madame , do not be so cruel !
“ 啊 , 夫人 , 做 不是 是 所以 残忍的 !

“啊，夫人，请不要这么残忍！”

[haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
How can I have lived with you so long , sat beside you for so many
如何 能 我 有 居住地 和 你 所以 长的 , 卫星 旁 你 为了 所以 许多
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我怎能与你共同生活这么久，在你身边坐了这么多天？

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ?
without having received your image into my heart ?
没有 拥有 已收到 你的 图像 进入 我的 心 ?

我心中还没有感受到你的形象？

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] !
I am in earnest !
我 是 在 认真 !

我是认真的！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ai][fɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] !
I fear too much in earnest !
我 害怕 也 很多 在 认真 !

我真是杞人忧天了！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [ɔːl]
” And then he looked at her with all his eyes , and sighed with all
” 和 然后 他 看起来 在 她 和 全部 他的 眼睛 , 和 叹了口气 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

“然后他用尽全力看着她，用尽全力叹了口气。”

['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] ['pruːd(ə)ns][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]
Mrs . Thompson's prudence told her that it would be well to settle the
太太 . 汤普森的 谨慎 讲述 她 那 它 会 是 出色地 到 定居 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

汤普森太太的谨慎告诉她，最好解决此事。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
in one way or the other , as soon as possible .
在 一 方式 或者 这 其他 , 作为 很快 作为 可能的 .

无论如何，尽快。

[lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː'self]
Long periods of love - making were fit for younger people than herself
长的 时期 的 爱 - 制作 是 合身 为了 年轻 人们 比 她自己
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['hʌzbənd] .
and her future possible husband .
和 她 未来 可能的 丈夫 .

长时间的性爱更适合比她和她未来的丈夫更年轻的人。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Her object would be to make him comfortable if she could ,
她 目的 会 是 到 制作 他 舒服的 如果 她 可以 ,

她的目标是尽可能让他感到舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]
and that he should do the same for her , if that also were
和 那 他 应该 做 这 相同的 为了 她 , 如果 那 还 是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

如果可能的话，他也应该为她做同样的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʊkɪŋz] [ænd; ənd] [saɪŋz] [ænd; ənd] ['presɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
As for lookings and sighings and pressings of the hand ,
作为 为了 眼神 和 叹息 和 压制 的 这 手 ,

至于凝视、叹息和按手，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ɪn]['ɪndiə] , [wen] ['tɔmpsn]
she had gone through all that some twenty years since in India , when Thompson
她 有 已消失 通过 全部 那 一些 二十 年 自从 在 印度 , 什么时候 汤普森
[hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] ,
had been young ,
有 到过 年轻的 ,

大约二十年前，汤普森还年轻的时候，她在印度经历过这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .
and she was still in her teens .
和 她 曾是 仍然 在 她 青少年 .

她当时还不到二十岁。

“ [bʌt; bət] , [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
“ But , M . Lacordaire , there are so many things to be considered .
“ 但 , M . 拉科代尔 , 那里 是 所以 许多 事物 到 是 经过考虑的 .

“但是，拉科代尔先生，有很多事情需要考虑。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] !
I hear the children coming !
我 听到 这 孩子们 未来 !

我听到孩子们来了！

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let us walk this way for a minute .
让 我们 走 这 方式 为了 一个 分钟 .

我们往这边走一分钟吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
” And they turned behind a wall which placed them out of sight ,
” 和 他们 转向 在后面 一个 墙 哪个 放置 他们 出去 的 视线 ,

他们转身躲到一堵墙后，这样就看不见了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ][fjuː] ['peɪsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
and walked on a few paces till they reached a parapet ,
和 步行 在 一个 很少 步幅 直到 他们 达到 一个 栏杆 ,

他们又走了几步，直到走到一处矮墙上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] .
which stood on the uttermost edge of the high rock .
哪个 站立 在 这 极致 边缘 的 这 高的 岩石 .

它矗立在高耸岩石的最边缘。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Leaning upon this they continued their conversation .
倾斜 之上 这 他们 持续 他们的 对话 .

他们以此为由继续交谈。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [ə'gen] .
“ There are so many things to be considered , ” said Mrs . Thompson again .
“ 那里 是 所以 许多 事物 到 是 经过考虑的 , ” 说 太太 . 汤普森 再次 .

“有很多事情需要考虑，”汤普森太太再次说道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
“ Yes , of course , ” said M . Lacordaire .
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 M . 拉科代尔 .

“是的，当然，”拉科代尔先生说。

“ [bʌt; bət][maɪ][wʌn] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ; — [ðæt] [ai] [lʌv] ['mædəm] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] . ”
“ But my one great consideration is this ; — that I love madame to distraction . ”
“ 但 我的 一 伟大的 考虑 是 这 ; — 那 我 爱 夫人 到 分心 . ”

“但我最主要的考虑是：——我爱夫人爱到神魂颠倒。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , ['eni] ['leɪdi] [wʊd] [səʊ] [fiːl] .
“ I am very much flattered ; of course , any lady would so feel .
“ 我 是 非常 很多 受宠若惊 ; 的 课程 , 任何 女士 会 所以 感觉 .

“我感到非常荣幸；当然，任何一位女士都会有这种感觉。”

[bʌt; bət] , [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] — ”
But , M . Lacordaire — ”
但 , M . 拉科代尔 — ”

但是，拉科代尔先生——”

“ ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ Madame , I am all attention .
“ 夫人 , 我 是 全部 注意力 .

“夫人，我全神贯注。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [seɪ] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] ,
But , if you would deign to make me happy , say that one word ,
但 , 如果 你 会 设计 到 制作 我 快乐的 , 说 那 一 单词 ,

但是，如果你不嫌弃让我高兴，就说那一个字吧。

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
' I love you ! '
- 我 爱 你 ! -

'我爱你！ '

” [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] ,
” M . Lacordaire , as he uttered these words , did not look ,
” M . 拉科代尔 , 作为 他 说出 这些 字 , 做过 不是 看 ,

拉科代尔先生说这些话时，并没有看向别人。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
as the saying is , at his best .
作为 这 说 是 , 在 他的 最好的 .

正如俗话说的那样，这是他状态最好的时候。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [fə'geɪv] [hɪm] .
But Mrs . Thompson forgave him .
但 太太 . 汤普森 原谅了 他 .

但汤普森太太原谅了他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['eldəli] ['dʒentlmən] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][best]
She knew that elderly gentlemen under such circumstances do not look at their best
她 知道 那 老年 先生们 在下面 这样的 情况 做 不是 看 在 他们的 最好的
.
.
.

她知道，在这种情况下，老先生们看起来都不太精神。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,
“ But if I consented to — to — to such an arrangement ,
“ 但 如果 我 同意 到 — 到 — 到 这样的 一个 安排 ,

但如果我同意这样的安排，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][səʊ][ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] — [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
I could only do so on seeing that it would be beneficial — or , at any rate
我 可以 仅有的 做 所以 在 看到 那 它 会 是 有利 — 或者 , 在 任何 速度
,
,
,

只有当我看到这样做会有好处时，我才会这样做——或者至少，

[nɒt][ɪn'dʒʊəriəs] — [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]
not injurious — to my children ; and that it would offer to ourselves a
不是 有害的 — 到 我的 孩子们 ; 和 那 它 会 提供 到 我们自己 一个
[feə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] . ”
fair promise of future happiness . ”
公平的 承诺 的 未来 幸福 . ”

对孩子们无害；而且它能给我们自己带来未来幸福的美好前景。”

“ [ɑː] , ['mædəm] ;
“ Ah , madame ;
“ 啊 , 夫人 ;

“啊，夫人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
it would be the dearest wish of my heart to be a second father to
它 会 是 这 亲爱的 希望 的 我的 心 到 是 一个 第二 父亲 到
[ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;
those two young ladies ;
那些 二 年轻的 女士们 ;

能成为这两位年轻女士的第二个父亲，将是我心中最大的愿望；

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] — ” [ænd; ənd] [ðen] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
except , indeed — ” and then M . Lacordaire stopped the flow of his speech .
除了 , 的确 — ” 和 然后 M . 拉科代尔 停止 这 流动 的 他的 演讲 .

“不过，确实——”然后拉科代尔先生就停下了讲话。

“ [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt][æt; ət][wʌns] ,
“ In such matters it is so much the best to be explicit at once ,
“ 在 这样的 事情 它 是 所以 很多 这 最好的 到 是 显式 在 一次 ,

“在这类事情上，最好是立刻把话说清楚。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
” said Mrs . Thompson .
” 说 太太 . 汤普森 .

汤普森夫人说道。

“ [əʊ] , [jes] ; ['sɜːt(ə)nli] ! ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][waɪz][ðæn; ðən] ['mædəm] . ”
“ Oh , yes ; certainly ! Nothing can be more wise than madame . ”
“ 哦 , 是的 ; 当然 ! 没有什么 能 是 更多的 明智的 比 夫人 . ”

“哦，是的，当然！夫人真是太明智了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haʊshəʊld] [dɪ'pendz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['mʌni] . ”
“ And the happiness of a household depends so much on money . ”
“ 和 这 幸福 的 一个 家庭 取决于 所以 很多 在 钱 . ”

“一个家庭的幸福很大程度上取决于金钱。”

“ ['mædəm] ! ”
“ Madame ! ”
“ 夫人 ! ”

“夫人！”

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [mə'sjɜː] [ˌlɑːkɔːr'dɛər] .
“ Let me say a word or two , Monsieur Lacordaire .
“ 让 我 说 一个 单词 或者 二 , 先生 拉科代尔 .

“请允许我说几句话，拉科代尔先生。”

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ai] ['evri] ['mæri]
I have enough for myself and my children ; and , should I every marry
我 有 足够的 为了 我 和 我的 孩子们 ; 和 , 应该 我 每一个 结婚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我有足够的钱养活自己和孩子；而且，如果我将来再婚，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [ai][həʊp] , [biː; bi][felt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] ;
I should not , I hope , be felt as a burden by my husband ;
我 应该 不是 , 我 希望 , 是 毛毡 作为 一个 负担 经过 我的 丈夫 ;

我希望我不会让丈夫觉得我是他的负担；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
but it would , of course ,
但 它 会 , 的 课程 ,

当然会如此。

[biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [ək'septɪd] [hɪm] .

be my duty to know what were his circumstances before I accepted him .

是 我的 责任 到 知道 什么 是 他的 情况 前 我 公认 他 .

我有责任在接纳他之前了解他的情况。

[ɒv; əv] [jɔː'self] , ['pɜːsənəli] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] . ”

Of yourself , personally , I have seen nothing that I do not like . ”

的 你自己 , 亲自 , 我 有 已见 没有什么 那 我 做 不是 喜欢 . ”

就我个人而言，我没发现你身上有任何我不喜欢的地方。

“ [əʊ] , ['mædəm] ! ”

“ Oh , madame ! ”

“ 哦 , 夫人 ! ”

“哦，夫人！”

“ [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“ But as yet I know nothing of your circumstances .

“ 但 作为 然而 我 知道 没有什么 的 你的 情况 .

“但我对你的情况一无所知。”

” [em] . [ˌlɑːkɔː'dɛər] , [pə'hæps] , [dɪd] [fiːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] ['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

” M . Lacordaire , perhaps , did feel that Mrs . Thompson's prudence was of a

” M . 拉科代尔 , 也许 , 做过 感觉 那 太太 . 汤普森的 谨慎 曾是 的 一个

[strɒŋ] ,

strong ,

强的 ,

“拉科代尔先生或许确实认为汤普森夫人的谨慎是十分强烈的，

['mæskjəlɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [les] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

masculine description ; but he hardly liked her the less on this account .

男性 描述 ; 但 他 几乎 喜欢 她 这 较少的 在 这 帐户 .

虽然是男性化的描述，但他丝毫没有因此而减少对她的喜爱。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][djuː][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊlli]

To give him his due he was not desirous of marrying her solely

到 给 他 他的 到期的 他 曾是 不是 渴望 的 结婚 她 仅

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌniz] [seɪk] .

for her money's sake .

为了 她 钱的 清酒 .

平心而论，他并非仅仅为了她的钱才想娶她。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]

He also wished for a comfortable home , and proposed to give as

他 还 希望 为了 一个 舒服的 家 , 和 建议的 到 给 作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] ;

much as he got ;

很多 作为 他 得到 ;

他还希望拥有一个舒适的家，并表示会尽其所能地捐赠出去；

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði]['sɒlɪd] [keɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]

only he had been anxious to wrap up the solid cake of this business in a

仅有的 他 有 到过 焦虑的 到 裹 向上 这 坚硬的 蛋糕 的 这 商业 在 一个

['keɪsɪŋ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

casing of sugar of romance .

套管 的 糖 的 浪漫 .

只是他一直渴望用浪漫的糖衣包裹住这块坚实的生意蛋糕。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]
Mrs . Thompson would not have the sugar but the cake might not be the
太太 . 汤普森 会 不是 有 这 糖 但 这 蛋糕 可能 不是 是 这
[wɜːs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
worse on that account .
更糟 在 那 帐户 .

汤普森太太不会放糖，但这样一来，蛋糕的味道或许也不会更差。

“ [nəʊ] , ['mædəm] , [nɒt][æz; əz] [jet] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][æt; ət]
“ No , madame , not as yet ; but they shall all be made open and at
“ 不 , 夫人 , 不是 作为 然而 ; 但 他们 将 全部 是 制成 打开 和 在
[jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
your disposal ,
你的 处理 ,

“不，夫人，现在还不行；但它们都会向您开放，供您使用。”

” [sed] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [baʊd] [ə'pruːvɪŋli] .
” said M . Lacordaire ; and Mrs . Thompson bowed approvingly .
” 说 M . 拉科代尔 ; 和 太太 . 汤普森 鞠躬 赞许地 .

拉科代尔先生说道；汤普森夫人赞许地鞠了一躬。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['bɪznəs] , ” [kən'tɪnjuːd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ;
“ I am in business , ” continued M . Lacordaire ;
“ 我 是 在 商业 , ” 持续 M . 拉科代尔 ;

“我是做生意的，”拉科代尔先生继续说道；

“ [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
“ and my business gives me eight thousand francs a year . ”
“ 和 我的 商业 给予 我 八 千 法郎 一个 年 . ”

“我的生意每年能给我带来八千法郎的收入。”

“ [fɔː(r)] [taɪmz] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [tuː; tə] [hɜː'self] ; ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
“ Four times eight are thirty - two , ” said Mrs . Thompson to herself ; putting the
“ 四 时代 八 是 三十 - 二 , ” 说 太太 . 汤普森 到 她自己 ; 推杆 这
[fræŋks]['ɪntuː] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ,
francs into pounds sterling ,
法郎 进入 磅 英镑 ,

“四乘以八等于三十二，”汤普森太太自言自语道；她把法郎换算成英镑。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rediɪst] .
in the manner that she had always found to be the readiest .
在 这 方式 那 她 有 总是 成立 到 是 这 准备就绪 .

以她一直以来认为最便捷的方式。

[wel] , [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] .
Well , so far the statement was satisfactory .
出色地 , 所以 远的 这 陈述 曾是 令人满意的 .

嗯，就目前来看，这份声明令人满意。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
An income of three hundred and twenty pounds a year from business ,
一个 收入 的 三 百 和 二十 磅 一个 年 从 商业 ,
[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
joined to her own ,
加入 到 她 自己的 ,

她每年从生意中获得三百二十英镑的收入，加上她自己的收入，

[mait] [duː; də] ['veri] [wel] .
might do very well .
可能 做 非常 出色地 .

可能会表现得很好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spekt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːls] ,
She did not in the least suspect M . Lacordaire of being false ,
她 做过 不是 在 这 至少 怀疑 M . 拉科代尔 的 存在 错误的 ,

她丝毫没有怀疑拉科代尔先生是骗子。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['saʊndɪd] [wel] .
and so far the matter sounded well .
和 所以 远的 这 事情 听起来 出色地 .

目前看来，事情进展顺利。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
“ And what is the business ? ” she asked , in a tone of voice intended to
“ 和 什么 是 这 商业 ? ” 她 问 , 在 一个 语气 的 嗓音 故意的 到
[biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ,
be indifferent ,
是 冷漠 ,

“那是什么生意呢？”她问道，语气装作漠不关心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
but which nevertheless showed that she listened anxiously for an answer to
但 哪个 尽管如此 显示 那 她 听着 焦虑地 为了 一个 回答 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
her question .
她 问题 .

但这仍然表明，她焦急地等待着问题的答案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
They were both standing with their arms upon the wall ,
他们 是 两个都 常设 和 他们的 武器 之上 这 墙 ,

他们两人都双手扶墙站着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌel'iː][pwiː] ;
looking down upon the town of Le Puy ;
寻找 向下 之上 这 镇 的 乐 普伊 ;

俯瞰勒皮镇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [stʊd] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ðeɪ]
but they had so stood that each could see the other's countenance as they
但 他们 有 所以 站立 那 每个 可以 看 这 其他的 面容 作为 他们
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

但他们站得如此之近，以至于交谈时都能看到对方的脸。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [kʊd; kəd] [naʊ] [pə'siːv] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [bɪ'keɪm] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Mrs . Thompson could now perceive that M . Lacordaire became red in the face ,
太太 . 汤普森 可以 现在 感知 那 M . 拉科代尔 成为 红色的 在 这 脸 ,

汤普森太太这时注意到拉科代尔先生脸涨得通红。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
as he paused before answering her .
作为 他 暂停 前 回答 她 .

他停顿了一下才回答她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð]
She was near to him , and seeing his emotion gently touched his arm with
她 曾是 靠近 到 他 , 和 看到 他的 情感 轻轻地 感动 他的 手臂 和
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

她离他很近，看到他的情绪，便轻轻地用手碰了碰他的手臂。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,
This she did to reassure him ,
这 她 做过 到 保证 他 ,

她这样做是为了让他安心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] .
for she saw that he was ashamed of having to declare that he was a tradesman .
为了 她 锯 那 他 曾是 羞愧 的 拥有 到 宣布 那 他 曾是 一个 零售商 .

因为她看出他不好意思承认自己是商人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðɪs] ,
As for herself , she had made up her mind to bear with this ,
作为 为了 她自己 , 她 有 制成 向上 她 头脑 到 熊 和 这 ,

至于她自己，她已经下定决心要忍受这一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ,
if she found , as she felt sure she would find ,
如果 她 成立 , 作为 她 毛毡 当然 她 会 寻找 ,

如果她找到了，就像她确信自己会找到的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'greɪd] ['aɪðə(r)][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that the trade was one which would not degrade either him or her .
那 这 贸易 曾是 一 哪个 会 不是 降级 任何一个 他 或者 她 .

这笔交易不会让任何一方的尊严受损。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn'diːd] , — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [treɪd] ;
Hitherto , indeed , — in her early days , — she had looked down on trade ;
迄今为止 , 的确 , — 在 她 早期的 天 , — 她 有 看起来 向下 在 贸易 ;

事实上，在她年轻的时候，她一直瞧不起贸易；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['benɪfɪt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][grænd][aɪ'diəz] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
but of what benefit had her grand ideas been to her when she had returned to England ?
但 的 什么 益处 有 她 盛大 想法 到过 到 她 什么时候 她 有 返回 到 英格兰 ?

但当她回到英国后，她的那些宏伟构想对她有什么好处呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [dʒen'tiːl] [sə'saɪəti] ,
She had tried her hand at English genteel society ,
她 有 尝试 她 手 在 英语 文雅的 社会 ,

她曾尝试融入英国上流社会，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and no one had seemed to care for her .
和 不 一 有 似乎 到 关心 为了 她 .

似乎没有人关心她。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
Therefore , she touched his arm lightly with her fingers that she might encourage him .
所以 , 她 感动 他的 手臂 轻轻 和 她 手指 那 她 可能 鼓励 他 .

因此，她用手指轻轻碰了碰他的手臂，想以此鼓励他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [red] ;
He paused for a moment , as I have said , and became red ;
他 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 我 有 说 , 和 成为 红色的 ;

正如我所说，他停顿了一会儿，脸涨得通红；

[ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] — [ænd; ənd]
and then feeling that he had shown some symptoms of shame — and
和 然后 感觉 那 他 有 所示 一些 症状 的 耻辱 — 和
['fiːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
feeling also ,
感觉 还 ,

然后他觉得自己表现出了一些羞愧的迹象——并且也感到，

['prɒbəbli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'mænli] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] ,
probably , that it was unmanly in him to do so , he shook himself slightly ,
大概 , 那 它 曾是 不男子气概 在 他 到 做 所以 , 他 摇晃 他自己 轻微地 ,

或许是觉得这样做有失男子气概，他微微抖了抖身子。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['praʊdli] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
raised his head up somewhat more proudly than was his wont ,
提高 他的 头 向上 有些 更多的 自豪地 比 曾是 他的 惯于 ,

他抬起头，比平时显得更加骄傲。

[lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
looked her full in the face with more strength of character than she had
看起来 她 满的 在 这 脸 和 更多的 力量 的 特点 比 她 有
[jet] [siːn] [hɪm] [ə'sjuːm] ;
yet seen him assume ;
然而 已见 他 认为 ;

他直视着她的脸，眼神中流露出她从未见过的坚定意志；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and then , declared his business .
和 然后 , 声明 他的 商业 .

然后，他说明了自己的来意。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ ['mædəm] —
“ Madame , ” he said , in a very audible , but not in a loud voice , “ madame —
“ 夫人 , ” 他 说 , 在 一个 非常 可听见的 , 但 不是 在 一个 大声 嗓音 , “ 夫人 —
[dʒiː] [swiː] [tɑː'jɜːr] .
je suis tailleur .
杰 苏伊斯 裁缝 .

“夫人，”他用清晰但并不大声的声音说道，“夫人——je suis tailleur.

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] ['spəʊkən] ,
” And having so spoken ,
” 和 拥有 所以 说 ,

“说完这些话之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːdz]
he turned slightly from her and looked down over the valley towards
他 转向 轻微地 从 她 和 看起来 向下 超过 这 谷 向
[ˌel'iː] [pwiː] .
Le Puy .
乐 普伊 .

他微微转过身，看向山谷下方的勒皮方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
There was nothing more said upon the subject as they drove down from the
那里 曾是 没有什么 更多的 说 之上 这 主题 作为 他们 驾驶 向下 从 这
[rɒk] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'njæk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
rock of Polignac back to the town .
岩石 的 波利尼亚克 后退 到 这 镇 .

从波利尼亚克岩下来返回镇上的路上，他们再也没有谈论过这个话题。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Immediately on receiving the announcement , Mrs . Thompson found that she had
立即地 在 接收 这 公告 , 太太 . 汤普森 成立 那 她 有
[nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] .
no answer to make .
不 回答 到 制作 .

汤普森夫人一听到通知，就发现自己无言以对。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ænd; ənd] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
She withdrew her hand — and felt at once that she had received a
她 退出 她 手 — 和 毛毡 在 一次 那 她 有 已收到 一个
[bləʊ] .
blow .
吹 .

她缩回了手——立刻感到自己挨了一拳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ;
It was not that she was angry with M . Lacordaire for being a tailor ;
它 曾是 不是 那 她 曾是 生气的 和 M . 拉科代尔 为了 存在 一个 裁缝 ;

她并不是因为拉科代尔先生是裁缝而生气；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ə'drest]
nor was she angry with him in that , being a tailor , he had so addressed
也不 曾是 她 生气的 和 他 在 那 , 存在 一个 裁缝 , 他 有 所以 已解决
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她也没有因为他是裁缝而对他这样称呼她而生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [pʊt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [iːz]
But she was surprised , disappointed , and altogether put beyond her ease
但 她 曾是 惊讶 , 失望的 , 和 共 放 超过 她 舒适
.
.
.

但她感到惊讶、失望，并且完全感到很不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
She had , at any rate , not expected this .
她 有 , 在 任何 速度 , 不是 预期的 这 .

总之，她始料未及的就是这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ; [θɔːt] [ðæt] , [pə'hæps] ,
She had dreamed of his being a banker ; thought that , perhaps ,
她 有 梦见 的 他的 存在 一个 银行家 ; 想法 那 , 也许 ,

她曾梦见他是一名银行家；心想，或许，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] ;
he might have been a wine merchant ;
他 可能 有 到过 一个 葡萄酒 商人 ;

他可能是一名葡萄酒商人；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ɔː(r)] ['wɒtʃmeɪkə(r)] .
but her idea had never gone below a jeweller or watchmaker .
但 她 主意 有 绝不 已消失 以下 一个 珠宝商 或者 钟表匠 .

但她的想法从未低于珠宝商或钟表匠的水平。

[wen] [ðəʊz] [wɜːdz] [brəʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , “ ['mædəm] , [dʒiː] [swiː] [tɑː'jɜːr] ,
When those words broke upon her ear , “ Madame , je suis tailleur ,
什么时候 那些 字 打破 之上 她 耳朵 , “ 夫人 , 杰 苏伊斯 裁缝 ,

当这些话传入她耳中时，“夫人，我是裁缝，

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːtʃləs] .
” she had felt herself to be speechless .
” 她 有 毛毡 她自己 到 是 无言 .

她感到自己说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['spəʊkən] [wen] ['lɪliən] [ænd; ənd] - [ræn]
But the words had not been a minute spoken when Lilian and Mimmy ran
但 这 字 有 不是 到过 一个 分钟 说 什么时候 莉莲 和 - 跑
[ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
up to their mother .
向上 到 他们的 母亲 .

但话还没说完，莉莲和咪咪就跑向了她们的妈妈。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['lɪliən] , “ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;
“ Oh , mamma , ” said Lilian , “ we thought you were lost ;
“ 哦 , 妈妈 , ” 说 莉莲 , “ 我们 想法 你 是 丢失的 ;

“哦，妈妈，”莉莲说，“我们还以为你迷路了；

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] . ”
we have searched for you all over the château . ”
我们 有 搜索 为了 你 全部 超过 这 城堡 . ”

我们在城堡里到处找你。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] , ” [sed]
“ We have been sitting very quietly here , my dear , looking at the view , ” said
“ 我们 有 到过 坐着 非常 悄悄 这里 , 我的 亲爱的 , 寻找 在 这 看法 , ” 说
['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
Mrs . Thompson .
太太 . 汤普森 .

汤普森太太说：“亲爱的，我们一直安静地坐在这里欣赏风景。”

“ [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] .
“ But , mamma , I do wish you'd see the mouth of the oracle .
“ 但 , 妈妈 , 我 做 希望 你会 看 这 嘴 的 这 神谕 .

“但是，妈妈，我真希望您能亲眼看看神谕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd][səʊ] ['ʌgli] .
It is so large , and so round , and so ugly .
它 是 所以 大的 , 和 所以 圆形的 , 和 所以 丑陋的 .

它又大又圆，而且丑陋不堪。

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] - .
I put my arm into it all the way , ” said Mimmy .
我 放 我的 手臂 进入 它 全部 这 方式 , ” 说 - .

“我把胳膊完全伸了进去，”咪咪说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [felt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
But at the present moment her mamma felt no interest in the mouth
但 在 这 展示 片刻 她 妈妈 毛毡 不 兴趣 在 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] ;
of the oracle ;
的 这 神谕 ;

但此刻，她的妈妈对神谕的话语毫无兴趣；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and so they all walked down together to the carriage .
和 所以 他们 全部 步行 向下 一起 到 这 运输 .

于是，他们一起走到马车旁。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [stiːp] ,
And , though the way was steep ,
和 , 尽管 这 方式 曾是 陡 ,

虽然路很陡峭，

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən]
Mrs . Thompson managed to pick her steps without the assistance of an
太太 . 汤普森 管理 到 挑选 她 步骤 没有 这 协助 的 一个
[ɑːm] ;
arm ;
手臂 ;

汤普森太太不用借助手臂也能迈开步伐；

[nɔː(r)] [dɪd] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
nor did M . Lacordaire presume to offer it .
也不 做过 M . 拉科代尔 怙 到 提供 它 .

拉科代尔先生也不敢贸然提出这个要求。

[ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
The drive back to town was very silent .
这 驾驶 后退 到 镇 曾是 非常 沉默的 .

返回市区的路上非常安静。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [dɪd] [meɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Mrs . Thompson did make one or two attempts at conversation , but they
太太 . 汤普森 做过 制作 一 或者 二 尝试 在 对话 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'fektʃuəl] .
were not effectual .
是 不是 有效的 .

汤普森太太确实尝试过一两次交谈，但都没有效果。

[em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [tɪl] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,
M . Lacordaire could not speak at his ease till this matter was settled ,
M . 拉科代尔 可以 不是 说话 在 他的 舒适 直到 这 事情 曾是 定居 ,

拉科代尔先生直到此事解决后才能安心说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm]
and he already had begun to perceive that his business was against him
和 他 已经 有 开始 到 感知 那 他的 商业 曾是 反对 他
.
.
.

他已经开始意识到自己的生意对他不利。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]
Why is it that the trade of a tailor should be less honourable than that
为什么 是 它 那 这 贸易 的 一个 裁缝 应该 是 较少的 光荣的 比 那
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæbədæʃə(r)] ,
of a haberdasher ,
的 一个 服装辅料商 ,

为什么裁缝的职业就比服装辅料商的职业低人一等呢?

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] ?
or even a grocer ?
或者 甚至 一个 杂货商 ?

或者杂货店?

[ðeɪ] [sæt] [nekst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɔːl] [aɪz]
They sat next each other at dinner , as usual ; and here , as all eyes
他们 卫星 下一个 每个 其他 在 晚餐 , 作为 通常 ; 和 这里 , 作为 全部 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
were upon them ,
是 之上 他们 ,

他们像往常一样并排坐在餐桌旁；此时，所有人的目光都集中在他们身上。

[ðeɪ] [bəʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [wei] .
they both made a great struggle to behave in their accustomed way .
他们 两个都 制成 一个 伟大的 斗争 到 表现 在 他们的 习惯 方式 .

他们俩都费了很大劲才维持住自己习以为常的行为方式。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] .
But even in this they failed .
但 甚至 在 这 他们 失败的 .

但即便在这一点上，他们也失败了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ˌæmbæˌsə'dɜrz] [njuː] [ðæt] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [hæd; həd] [gɒn]
All the world of the Hôtel des Ambassadeurs knew that M . Lacordaire had gone
全部 这 世界 的 这 酒店 德斯 大使 知道 那 M . 拉科代尔 有 已消失
[fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ,
forth to make an offer to Mrs . Thompson ,
前进 到 制作 一个 提供 到 太太 . 汤普森 ,

大使酒店里所有人都知道，拉科代尔先生已经去向汤普森夫人求婚了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜːld] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and all that world , therefore , was full of speculation .
和 全部 那 世界 , 所以 , 曾是 满的 的 推测 .

因此，整个世界充满了猜测。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But all the world could make nothing of it .
但 全部 这 世界 可以 制作 没有什么 的 它 .

但全世界都对此一无所知。

[em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd][mæn] ,
M . Lacordaire did look like a rejected man ,
M . 拉科代尔 做过 看 喜欢 一个 拒绝 男人 ,

拉科代尔先生看起来确实像个被抛弃的人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm] .
but Mrs . Thompson did not look like the woman who had rejected him .
但 太太 . 汤普森 做过 不是 看 喜欢 这 女士 WHO 有 拒绝 他 .

但汤普森太太看起来不像当初拒绝他的那个女人。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] — [ɪn] [ðæt] ['evribɒdi] [ə'griːd] ,
That the offer had been made — in that everybody agreed ,
那 这 提供 有 到过 制成 — 在 那 大家 同意 ,

提议已经提出——而且大家都同意了，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːniə(r)][hə'bɪtjʊeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] ['ɔːlweɪz][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
from the senior habitué of the house who always sat at the head of
从 这 高级的 常客 的 这 房子 WHO 总是 卫星 在 这 头 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

来自这家餐厅里总是坐在餐桌主位的那位资深常客，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [ə'sɪstənt] [gɑːr'sɔŋ] .
down to the junior assistant garçon .
向下 到 这 初级 助手 男孩 .

甚至包括初级助理男仆。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kɔːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
But as to reading the riddle , there was no accord among them .
但 作为 到 阅读 这 谜语 , 那里 曾是 不 符合 之中 他们 .

但是对于如何解读这个谜语，他们之间却没有达成一致意见。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð'druː] , [ænd; ənd][em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] ,

When the dessert was done , Mrs . Thompson , as usual , withdrew , and M . Lacordaire ,

什么时候 这 甜点 曾是 完毕 , 太太 . 汤普森 , 作为 通常 , 退出 , 和 M . 拉科代尔 ,

甜点做好后，汤普森夫人像往常一样退下了桌，拉科代尔先生也离开了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [baʊd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)] .

as usual , bowed as he stood behind his own chair .

作为 通常 , 鞠躬 作为 他 站立 在后面 他的 自己的 椅子 .

他像往常一样站在自己的椅子后面鞠躬。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

He did not , however , attempt to follow her .

他 做过 不是 , 然而 , 试图 到 跟随 她 .

但他并没有试图跟踪她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .

But when she reached the door she called him .

但 什么时候 她 达到 这 门 她 称为 他 .

但当她走到门口时，她叫住了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪə(r)] —

He was at her side in a moment , and then she whispered in his ear —

他 曾是 在 她 边 在 一个 片刻 , 和 然后 她 低声说道 在 他的 耳朵 —

他立刻来到她身边，然后她在他耳边低语——

“ [ænd; ənd][ai] , ['ɔːlsəʊ] — [ai] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .

“ And I , also — I will be of the same business .

“ 和 我 , 还 — 我 将要 是 的 这 相同的 商业 .

“而我，也将从事同样的行业。”

” [wen] [em] . [ˌlɑːkɔːr'dɛər] [ri'gein, riː-][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['siːniə(r)][hə'bɪtjʊeɪ] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)][gɑːr'sɒŋ] ,

” When M . Lacordaire regained the table the senior habitué , the junior garçon ,

” 什么时候 M . 拉科代尔 恢复 这 桌子 这 高级的 常客 , 这 初级 男孩 ,

“当拉科代尔先生重新坐回桌子上时，高级常客、初级加松，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ræŋks][ɒv; əv][men][æt; ət][ðə; ði][oʊ'tɛl] [dez] [ˌæmbæˌsə'dɜrz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

and all the intermediate ranks of men at the Hôtel des Ambassadeurs knew that they might congratulate him .

和 全部 这 中间的 排名 的 男人 在 这 酒店 德斯 大使 知道 那 他们 可能 祝贺 他 .

大使府所有中级官员都知道，他们可以向他表示祝贺。

['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Mrs . Thompson had made a great struggle ; but , speaking for myself ,

太太 . 汤普森 有 制成 一个 伟大的 斗争 ; 但 , 请讲 为了 我 ,

汤普森夫人付出了巨大的努力；但是，就我个人而言，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ə; eɪ][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I am inclined to think that she arrived at last at a wise decision .

我 是 倾斜 到 思考 那 她 到达的 在 最后的 在 一个 明智的 决定 .

我倾向于认为她最终做出了明智的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神